



THORMA

More than 100 year tradition

ÖKONOM 85/FIKO ÖKONOM 75/FIKO

*This product is not suitable as the main heat source for heating.
Dieses Produkt ist nicht als Hauptwärmequelle zum Heizen geeignet.
Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.
Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.
Ez a termék nem alkalmas fő hőforrásként fűtésre.*

**Installation and operation manual
Aufstell- und Bedienungsanleitung
Návod na inštaláciu a obsluhu
Návod k instalaci a obsluze
Beszerelési és kezelési utasítás**

EN

Installation and Operation Manual cookers for wood ÖKONOM 85/FIKO and ÖKONOM 75/FIKO tested according to the standard EN 16510-1, EN 16510-2-3

1. GENERAL

The ÖKONOM 85/FIKO, ÖKONOM 75/FIKO cookers (hereinafter referred to as the cooker) is a wood-burning appliance without hot water supply, i.e. without an indirect heating function. Direct heat output is 7.0 kW, indirect heat output is 0.0 kW / does not apply. The cooker has one level of heat output, without room temperature regulation.

The cooker has been designed for home cooking and baking. It has been conceived to burn wood. Make sure that all local regulations, including those concerning national and European standards, are respected during installation. Inform your chimney-sweep prior to cooker installation to have an expert check of the cooker connection to your chimney made.

Chimney properties shall be calculated in accordance with EN 13384-1 and EN 13384-2 with the three values stated in this manual.

The fire resistance class of the chimney is T400.

Make sure that the floor where the cooker will be installed has adequate bearing capacity. When installing, make sure there will be easy access for cleaning the cooker, the flue way, and the chimney.

The cooker must be closed whether in use or out of use, otherwise operation of other equipments connected to the chimney may be affected.

CAUTION: For commands of spare parts or complaints, please give the designation, model, and reference number mentioned in the data card!

2. TECHNICAL DATA AND FEATURES

• Emissions from space heating at nominal heat output:

Fuel:	wood logs with moisture content $\leq 25\%$.
Nominal heat output [kW]:	7.0
Useful efficiency [%]:	76
CO (13%O₂) [mg/Nm³]:	1072
PM (13%O₂) [mg/Nm³]:	34
OGC (13%O₂) [mg/Nm³]:	45
NO_x (13%O₂) [mg/Nm³]:	156
Seasonal space heating energy efficiency [%]:	66

• **Minimal heat output:** - kW

• **Efficiency at minimum heating output:** - %

• **Energy Efficiency Index (EEI):** 100

• **Flue gas outlet:** Ø 120 mm

The cooker can be connected to the chimney from the side, from the top and from the back.

• **Versions:** right and left hand side

• **Cook-top height:** 850 mm

• **Area of the cook-top:** ÖKONOM 85/FIKO = 0.34 m², ÖKONOM 75/FIKO = 0.30 m²

• **Dimension up to the lower edge of the flue gas outlet:** 641 mm

• **Dimensions of the oven:** Width=334 mm, Depth=455 mm, Height=234 mm

• **Overall dimensions [mm] and weights [kg] of the cookers:**

Cooker	Height	Width	Depth	Weight
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	145
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	133

Space Heating Capacity

For rooms with insulation non-conform with calorific insulation regulations space heating capacity should be determined pursuant to DIN 18 893 for nominal heat output of 7.0 kW:

• in favourable heating conditions: 205 m³

• in poor heating conditions: 120 m³

• in unfavourable heating conditions: 82 m³

For occasional heating – interrupted for more than 8 hours – space heating capacity is reduced by 25%.

3. INSTALLING THE COOKER

During assembly, observe all related drawing, safety and hygiene guidelines.

Prior to connecting the cooker, make sure that the chimney draught is adequate. The flame of a burning paper or candle shall be draught towards the chimney opening. The cooker connection to the chimney flue must be as short as possible.

Chimney properties shall be calculated in accordance with EN 13384-1 with the three values stated in this manual.

The connection of the cooker to the draught hole must be approved by a chimney-sweep company concerned.

Shall the direct connection of the cooker to the chimney flue be impossible, the respective flue pipes should be as short as possible and rise towards the chimney. Maximum flue pipes length is 1.5 m. In any case the bend pipe or the pipe connected to the draught shaft must

be secured against loosening with a dowel. Smoke pipes and bend pipes connections must be firm and tight, the pipes being stuffed one into another at minimum 40 mm draught-wards. The chimney opening must be furnished with metal sleeve with a diameter corresponding to the one of the smoke pipes. See correct and incorrect connection of the cooker to the chimney in the picture no. 1.

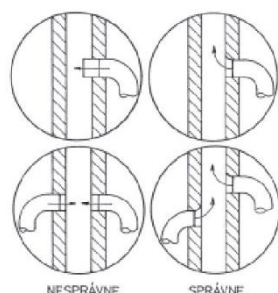


Fig. No. 1: Connection to the chimney
incorrect correct

Data for chimney properties calculation (at nominal heat output):

Fuel	Wood logs
Flue gas flow [gs ⁻¹]	9.8
Average temperature of flue after draught shaft [°C]	250
Min. draught at nominal heat output [Pa]	12

4. FIRE PROTECTION

Distance from flammable structures and furniture

To assure adequate heat protection, a minimum distance of 30 cm in the back and 60 cm on the sides is required between the cooker and flammable structures and furniture.

Fire protection within radiation perimeter

Make sure that no flammable structures or furniture are within radiation perimeter of glass door, which is 80 cm, for door without glass it is 60 cm. The distance may be reduced to 40 cm if safety shade is installed between cooker and flammable structures leaving enough space on both sides.

Fire protection outside radiation perimeter

Minimum distances from flammable structures and furniture are stated on stove's label and must be observed.

Cooker

For floor in front of fireplace's door made of flammable materials must be protected by a non-flammable hearth. Its minimum dimensions are 50 cm in the front and 30 cm on the sides of cooker door.

5. RECOMMENDED FUEL

Fuel recommended to be burnt in the cooker includes dry hard wood, with moisture content $\leq 25\%$. Other fuels are not permitted.

Caution: Do never burn waste such as wall-paper, chipboards, or plastics! Also the following fuels are unacceptable: fine chips, bark and chipboard waste, slack coal, wet wood or impregnated wood.

6. FIRST OPERATION

Prior to the first operation, make sure that:

- flue gas outlet is mounted on the cook
- accessory equipment has been taken out of the ash box or the fireplace, the same applies to eventual transport security elements.

The cooker surface has been oiled for protection against corrosion; therefore wipe the cooker with a dry cloth prior to first operation.

Put fuel carefully in the cooker and heat the cooker with light fire. All materials must get used to heat gradually. Careful firing will prevent insulation to crack, lacquer to deteriorate and materials to strain. Possible smell of lacquer of protecting oil drying will fade soon.

7. FIRING

Put paper or firing cube on the grill, add wood chips or finely chopped wood. Open both air supply sliders, i.e. rotary primary air slider on the ash box door and secondary air slider in the ash space (next to ash box) to the maximum position 1 (= open). Set the firing flap valve on "O" (= open). After firing the fireplace door must be shut. When the fire burns well add one dose of wood through the fireplace door. At that moment ash box door must be kept shut.

8. HEATING

In through of heating the oven's door must to be opened!

Nominal heat output can be obtained with 2-3 wood logs (about 2.3 kg). Ash box door must be kept shut. Use only primary air slider to burn fuel down. Shut the rotary primary air slider on the ash box door after approximately 10 minutes.

Burning down rate depends on local conditions including the chimney draught and air supply sliders positions.

Fuel	Maximum quantity of fuel for nominal heat output	Rotary primary air slider (air flow through grille)	Sliding secondary air slider
Wood	2 logs (approx. 2.3 kg)	open at 10 min, then closed (slightly open for firing)	fully open (slider pushed in completely)

9. COOKING

Pots used for cooking should have a massive and flat bottom and a suitable lid. The cook-top lid must not be removed when cooking. Firing flap valve must be set on position "O" (= open), oven door must be open.

Cooking: Wood is the most suitable fuel for cooking (temperature is maintained easier than with other fuels), cooking conditions are even better when small quantities of fuel are added during cooking.

Fuel quantity: hard wood: approx. 1.1 kg.

Setting of primary and secondary air sliders is the same like for nominal heating capacity.

10. ROASTING AND BAKING

Do not put aluminium paper, pots and pans on the bottom of the oven to prevent enamel from deteriorating due to heat accumulation. Fruit juice dropping from pans may leave irremovable spots on the enamel. The oven must be pre-heated. Pans with meals that need more space in height should be put on a grille on the bottom of the oven or slid in one of the lower tracks. Pans with flat meals should be slid in the bottom track. Do not use pans made of tinned (white) metal if possible.

Set the firing flap valve on "Z" (=closed).

Light fire should be kept to maintain a temperature of $180 \div 200$ °C. Adjust the air sliders and add small quantities of fuel.

For roasting and grilling greater fire is needed to maintain a temperature over 250°C. Exceptionally, long burning wood is the most suitable fuel for roasting and grilling.

The same instructions like those for cooking apply here except the firing flap valve which must remain closed (position "Z"). If needed temperature is impossible to be achieved with open slider then chimney draught is insufficient.

Flue way in the cooker needs to be cleaned. Also, make sure that all equipment connected to the same chimney is closed. If high temperature is still difficult to be obtained, ask your chimney-sweep.

Fuel quantity: hard wood: 1.1 kg.

Setting of primary and secondary air sliders is the same like for nominal heat output.

11. OPERATING NOTES

The minimum operating chimney draught for trouble free operation is 12 Pa. The cooker should be cleaned thoroughly and checked as needed and vermiculite replaced if deteriorated.

Service life of the cooker is longer with appropriate maintenance. Any cracking of the cooker when firing and cooling is not a defect.

The cooker must not be used if the seals around the door are damaged. After the combustion process has completely ended, close all regulated combustion air inlets.

12. ECONOMICAL OPERATION

Economical heating does not mean less heat but less fuel cost. Economical and effective operation is at risk if the cooker is untight, e.g. untight draught shaft. Incorrectly installed smoke pipes may also show untightness. Therefore connection of the cooker directly to the chimney is the best solution.

The cross section of the chimney for the cooker is 15x15 cm. Store fuel on a dry place. Dry fuel burns better and gives more heat with low consumption.

Only acceptable fuels may be burn in the cooker. Follow the instructions in this manual for burning different fuels.

Do not add more fuel on the grille unless the first dose of fuel has not burnt well, otherwise you increase fuel consumption and vents are increasingly loaded with soot.

Observe flue gas in the chimney outlet to see whether they are well burnt. Dark, thick flue gas appears when fuel is charged incorrectly and light flue gas appears in a few minutes when fuel is charged correctly. No roaring sound can be heard in the cooker when heating is correct. Roaring indicates incorrect heating, heat leakage and presence of unburnt substances in the chimney.

If roaring appears (when heating in line with these instructions) in the cooker, adjust the chimney draught by reducing the supply of air in the fireplace.

After some time of heating fire may weaken in the cooker (usually in rooms with tight doors and windows) but it burns well when windows or doors are open. Too tight room or lack of oxygen may be the reason. The problem can be solved by opening a window or a door. The best way how to assure continuous intake of air in the room is to remove the sealing from the upper part of the window.

If the fire burns well after firing but degrades later, the grill may be charged with ash.

Bad burning is caused by:

- wet fuel,
- too thick fuel charge,
- poor fuel charge not covering the grille allowing cold air to flow around the charge,
- poor air supply into the fireplace or room.

Unless operated correctly the cooker may get loaded with soot and fine ash, therefore inside parts need to be cleaned from time to time in line with the instructions herein. Soot in the flue ways and under the cook-top is undesired heat insulation.

Optimum air humidity is needed to obtain good conditions in the room therefore it is recommended to use evaporators.

13. PRECAUTIONS

The cooker cannot be operated under conditions increasing the risk of generating flammable gases, fire or explosion risk (e.g. laying a floor with an adhesive etc.).

- This instruction must be followed when operating the cooker.
- The cooker can be operated by adults only. It is unacceptable to let children in front of an operational wood heater.
- No flammable liquids are accepted for firing.

- IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO INCREASE THE NOMINAL CAPACITY DURING THE OPERATION OF THE WOOD HEATER BY USING FLAMMABLE LIQUIDS OR BY OPENING THE ASHTRAY DOOR.
- No flammable objects should be put close to the ashtray door.
- Evacuate ash carefully and dispose it in non-flammable bins with lids.
- A defective cooker with risk of malfunction must not be operated. The user must have the cooker repaired by an expert before next operation.
- Accumulation of ash in the smoke pipe and in the bend pipe must be checked monthly at least and they must be cleaned when necessary.
- During operation, the cooker's function and fire security should be checked regularly. Fuel quantity in the fireplace, grille encumbrance with ash, regulation elements for combustion air, closure of the doors and cleanliness of the place need to be checked.

14. CLEANING AND MAINTENANCE

Remove the remaining fuel from the cooker after operation is finished.

Follow the instruction below to clean the cooker:

- take out the cook-tops and the lid from the cook-top frame to open the space above the oven and the fireplace;
- sweep soot from the vertical flue ways down to the bottom of the cooker;
- remove the oven, when the space under the oven is open, sweep soot into the ash box by using a brush and a shovel.

When the cooker is clean, put all the removed parts back to their places tightly.

15. ACCESSORIES:

- 1 enamel tin
- 1 enamel sheet for baking
- 1 nickel-plated grille
- 1 manipulating key
- 1 little rake
- 1 holder of smoke neck
- 1 lid of cook - top

GUARANTEE

Shall any failure, malfunction, or surface defect occur on your cooker within the guarantee period do never repair it by yourself. After-sale service under guarantee can be done only by the manufacturer or authorised repair shops. Service out of guarantee is made by authorised service companies.

We guarantee the quality, function, and construction of the cooker for 2 years from the day of purchase: defects definitely occurred as a consequence of manufacturing defect will be remedied within short time at our cost under the condition that the cooker

- has been operated in conformity with operating instruction,
- has been connected to the chimney in conformity with applicable standards,
- has not been damaged mechanically by force,
- has not been subject to modifications, repairs and incompetent handling.

When making a complaint give your exact address and circumstances when the dysfunction occurred. We will deal with the complaint if you deliver the warranty certificate with the date of purchase and the sales point stamp along with the complaint.

Ask for legible warranty certificate at purchase. Our company will decide on method and place of reparation to be carried out.

It is unacceptable to operate the appliance at extreme conditions, which means:

- fuel quantity exceeds the ordered quantity
- air supply exceeds the ordered quantity
- unacceptable fuel types are used

Heat overcharge shows in the following ways:

- deformation of cook-top
- firing door damage
- grille has burnt over
- fireclay bricks have cracked

The complaint will not be accepted by the manufacturer if the appliance has not been operated correctly!

Exchange of the product or making the purchase contract void is subject to applicable dispositions of the Civil Code and the Complaints Order.

Instructions for disposal of packaging

The manufacturer recommends that the consumer dispose of the individual parts of the package as follows:

- hand steel tape, PE tape, corrugated cardboard, PE packaging to the waste dump
- use wooden parts as firewood

Instructions for dismantling and disposal of stoves

The manufacturer recommends to the consumer after the end of the life of the stove:

- dismantle the cooker by disconnecting it from the house chimney
- hand over the cooker to the collection of scrap metal
- fireclay bricks, vermiculite fittings and ceramic door glass should be handed over to the waste dump

Contact information:

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1

986 01 Fiľakovo

SLOVAKIA

www.thorma.sk

DE

Aufstell- und Bedienungsanleitung für den Herd für Holz ÖKONOM 85/FIKO und ÖKONOM 75/FIKO geprüft nach DIN EN 16510-1, DIN EN 16510-2-3

1. ALLGEMEINES

Die ÖKONOM 85/FIKO, ÖKONOM 75/FIKO (im Folgenden als Herd bezeichnet) sind Herd für Holz ohne Warmwasserversorgung, d. h. ohne indirekte Heizfunktion. Die direkte Heizleistung beträgt 7,0 kW, die indirekte Heizleistung beträgt 0,0 kW / gilt nicht. Der Herd hat eine Heizleistungsstufe ohne Raumtemperaturregelung.

Der Herd ist zum Kochen und Backen zu Hause konzipiert. Er ist zum Verbrennen von Holz konzipiert. Stellen Sie sicher, dass bei der Installation alle örtlichen Vorschriften, einschließlich der nationalen und europäischen Normen, eingehalten werden. Informieren Sie Ihren Schornsteinfeger vor der Installation des Herdes, damit er den Anschluss des Herdes an Ihren Schornstein fachmännisch überprüfen kann.

Die Schornsteinberechnung erfolgt nach DIN EN 13384 – 1 bzw. 13384 – 2 mit dem dieser Anleitung zugefügten Wertetripel.

Die Feuerwiderstandsklasse des Schornsteins beträgt T400.

Stellen Sie sicher, dass der Boden, auf dem der Herd installiert wird, ausreichend tragfähig ist. Stellen Sie bei der Installation sicher, dass der Herd, der Rauchabzug und der Schornstein leicht zugänglich sind, um eine Reinigung zu ermöglichen.

Der Herd muss sowohl bei Gebrauch als auch bei Nichtgebrauch geschlossen sein, da sonst der Betrieb anderer an den Schornstein angeschlossener Geräte beeinträchtigt werden kann.

ACHTUNG: Bei Ersatzteilbestellungen oder Reklamationen bitte unbedingt die auf der Datenkarte aufgeführte Bezeichnung, Modell und Referenznummer angeben!

2. TECHNISCHE DATEN UND MERKMALL

• Emissionen aus der Raumheizung bei Nennwärmeleistung:

Brennstoff:	Holzzscheite mit Feuchtigkeitsgehalt $\leq 25 \%$.
Nennwärmeleistung [kW]:	7,0
Nutzwirkungsgrad [%]:	76
CO (13%O₂) [mg/Nm³]:	1072
PM (13%O₂) [mg/Nm³]:	34
OGC (13%O₂) [mg/Nm³]:	45
NOx (13%O₂) [mg/Nm³]:	156
Saisonale Raumheizungsenergieeffizienz [%]:	66

- **Minimale Wärmeleistung:** - kW
 - **Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung:** - %
 - **Energieeffizienzindex (EEI):** 100
 - **Rauchgasabzug:** Ø 120 mm
- Der Herd kann an den Kamin von der Seite, von oben und von hinten.
- **Ausführungen:** rechts und links
 - **Kochfeldhöhe:** 850 mm
 - **Kochfeldfläche:** ÖKONOM 85/FIKO = 0.34 m², ÖKONOM 75/FIKO = 0.30 m²
 - **Maß bis Unterkante Rauchgasabzug:** 641 mm
 - **Maße Backofen:** Breite=334 mm, Tiefe=455 mm, Höhe=234 mm
 - **Gesamtabmessungen [mm] und Gewicht [kg] die Herde:**

Herd	Höhe	Breite	Tiefe	Gewicht
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	145
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	133

Raumheizvermögen nach DIN 18893:

	Dauerheizung	Zeitheizung
günstige Heizbedingungen	205 m ³	124 m ³
weniger günstige Heizbedingungen	120 m ³	73 m ³
ungünstige Heizbedingungen	82 m ³	48 m ³

3. INSTALATION DES HERDES

Beachten Sie während der Montage alle zugehörigen Zeichnungen sowie Sicherheits- und Hygienerichtlinien.

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Herdes, dass der Schornsteinzug ausreichend ist. Die Flamme eines brennenden Papiers oder einer Kerze muss in Richtung der Schornsteinöffnung gerichtet sein. Der Anschluss des Herdes an den Schornsteinzug muss so kurz wie möglich sein.

Die Schornsteineigenschaften müssen gemäß EN 13384-1 mit den drei in dieser Anleitung angegebenen Werten berechnet werden.

Der Anschluss des Herdes an die Zugöffnung muss von einem zuständigen Schornsteinfegerunternehmen genehmigt werden.

Sollte der direkte Anschluss des Herdes an den Schornsteinzug nicht möglich sein, sollten die entsprechenden Rauchrohre so kurz wie möglich sein und in Richtung Schornstein steigen. Die maximale Länge der Rauchrohre beträgt 1,5 m. In jedem Fall muss das Bogenrohr oder das mit dem Zugschacht verbundene Rohr mit einem Dübel gegen Lösen gesichert werden. Die Verbindungen von Rauchrohren und Bogenrohren müssen fest und dicht sein, wobei die Rohre in Zugrichtung mindestens 40 mm ineinander gesteckt werden müssen. Die Kaminöffnung muss mit einer Metallhülse versehen sein, deren Durchmesser dem der Rauchrohre entspricht. Den richtigen und falschen Anschluss des Herdes an den Kamin finden Sie im Bild Nr. 1.

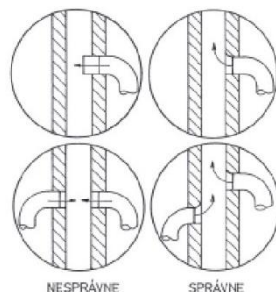


Abb. Nr. 1: Anschluss an den Schornstein
falsch - richtig

Daten zur Berechnung der Schornsteinabmessung nach DIN 4705 Teil 2, Heizleistung und Raumheizvermögen:

Brennstoff	Scheitholz
Abgasmassenstrom [g/s]:	9,8
Abgastemperatur gemessen im Abgasstutzen[°C]:	250
Förderdruck bei Nennwärmeleistung [Pa]:	12
Förderdruck bei 0,8 x NWL[Pa]:	10

4. BRANDSCHUTZ

Abstand zu brennbaren Bauten und Möbeln:

Um einen ausreichenden Hitzeschutz zu gewährleisten, ist zwischen dem Herd und brennbaren Bauten und Möbeln ein Mindestabstand von 30 cm hinten und 60 cm seitlich erforderlich.

Brandschutz innerhalb des Strahlungsradius:

Stellen Sie sicher, dass sich keine brennbaren Bauten oder Möbel innerhalb des Strahlungsradius der Glastür befinden, der 80 cm beträgt, bei Türen ohne Glas beträgt sie 60 cm. Der Abstand kann auf 40 cm reduziert werden, wenn zwischen Herd und brennbaren Bauten ein Sicherheitsrollo installiert wird, das auf beiden Seiten genügend Platz lässt.

Brandschutz außerhalb des Strahlungsradius

Mindestabstände zu brennbaren Bauten und Möbeln sind auf dem Etikett des Ofens angegeben und müssen eingehalten werden. Herd Der Boden vor der Kamintür aus brennbaren Materialien muss durch eine nicht brennbare Feuerstelle geschützt werden. Die Mindestabmessungen der Feuerstelle betragen 50 cm vorne und 30 cm seitlich der Herdtür.

5. EMPFOHLENE BRENNSTOFFE

Für den Ofen wird trockenes Hartholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von $\leq 25\%$ als Brennstoff empfohlen. Andere Brennstoffe sind nicht zulässig. Achtung: Verbrennen Sie niemals Abfälle wie Tapeten, Spanplatten oder Kunststoffe! Auch folgende Brennstoffe sind nicht zulässig: Feinspäne, Rinden- und Spanplattenabfälle, geschmolzene Kohle, nasses Holz oder imprägniertes Holz.

6. ERSTER BETRIEB

Stellen Sie vor der ersten Operation sicher, dass:

- Der Rauchgasauslass ist am Kocher montiert
- Zubehörteile aus der Aschebox oder dem Kamin entnommen wurden, Gleiches gilt für eventuelle Transportsicherungselemente.

Die Herdoberfläche wurde zum Schutz vor Korrosion geölt; Wischen Sie daher den Herd vor der ersten Inbetriebnahme mit einem trockenen Tuch ab.

Geben Sie vorsichtig Brennstoff in den Herd und erhitzen Sie den Herd bei leichtem Feuer. Alle Materialien müssen sich nach und nach an die Erwärmung gewöhnen. Durch sorgfältiges Brennen wird verhindert, dass die Isolierung reißt, der Lack beschädigt wird und Materialien strapaziert werden. Der eventuelle Geruch des Lacks oder des trocknenden Schutzöls verfliegt bald.

7. BRENNEN

Legen Sie Papier oder Brennwürfel auf den Grill, legen Sie Holzspäne oder fein gehacktes Holz oder kleine Brikettstücke darauf. Öffnen Sie beide Luftzufuhrschieber, d. h. Primärluftschieber an der Aschekastentür und Sekundärluftschieber im Ascheraum (neben Aschekasten) auf Maximalstellung 1 (= offen) drehen. Stellen Sie das Feuerungsklappenventil auf „O“ (= offen). Nach dem Anfeuern muss die Kamintür geschlossen werden. Wenn das Feuer gut brennt, fügen Sie eine Portion Holz durch die Kamintür hinzu. In diesem Moment muss die Tür des Aschekastens geschlossen bleiben.

8. HEIZUNG

Bei Durchheizen muss die Backofentür geöffnet werden!

Die Nennwärmeleistung kann mit 2-3 Holzscheiten (ca. 2,3 Kg) erreicht werden. Die Tür des Aschekastens muss geschlossen bleiben. Verwenden Sie zum Verbrennen des Kraftstoffs nur den Primärluftschieber. Nach ca. 10 Minuten den Primärluft-Drehschieber an der Aschekastentür schließen.

Die Abbrandgeschwindigkeit hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab, einschließlich des Schornsteinzugs und der Position der Luftzufuhrschieber.

Brennstoffe	Max. Brennstoffmenge	Primärluftschieber(Luftstrom durch den Rost)	Sekundärluftschieber
Scheitholz	2 Scheiter ca 2,3 Kg	10 Minuten lang offen,danach aufgemacht	Luftschieber ganz ausgezogen

9. KOCHEN

Zum Kochen verwendete Töpfe sollten einen massiven und flachen Boden und einen passenden Deckel haben. Der Kochfelddeckel darf beim Kochen nicht abgenommen werden.

Die Feuerungsklappe muss auf Position „O“ (= offen) stehen, die Ofentür muss geöffnet sein.

Kochen: Holz ist der am besten geeignete Brennstoff zum Kochen (die Temperatur wird leichter gehalten als bei anderen Brennstoffen). Die Garbedingungen sind sogar noch besser, wenn beim Kochen kleine Mengen Brennstoff hinzugefügt werden.

Brennstoffmenge: Hartholz: ca. 1,1 Kg.

Die Einstellung der Primär- und Sekundärluftschieber erfolgt wie bei der Nennwärmeleistung.

10. BRATEN UND BACKEN

Legen Sie kein Aluminiumpapier, keine Töpfe und Pfannen auf den Boden des Ofens, damit sich das Email durch Hitzestau nicht abnutzt. Aus den Pfannen tropfender Fruchtsaft kann auf dem Email unentfernbarer Flecken hinterlassen. Der Ofen muss vorgeheizt sein. Pfannen mit Speisen, die mehr Platz in der Höhe benötigen, sollten auf ein Gitter auf dem Boden des Ofens gestellt oder in eine der unteren Schienen geschoben werden. Pfannen mit flachen Speisen sollten in die unterste Schiene geschoben werden. Verwenden Sie möglichst keine Pfannen aus verzinnem (weißem) Metall. Stellen Sie die Feuerklappe auf „Z“ (= geschlossen). Zum Halten einer Temperatur von 180 ÷ 200 °C sollte ein leichtes Feuer aufrechterhalten werden. Stellen Sie die Luftschieber ein und geben Sie kleine Mengen Brennstoff hinzu. Zum Braten und Grillen ist ein größeres Feuer erforderlich, um eine Temperatur über 250 °C zu halten. Ausnahmsweise ist lang brennendes Holz der am besten geeignete Brennstoff zum Braten und Grillen. Hier gelten die gleichen Anweisungen wie beim Kochen, mit Ausnahme der Feuerklappe, die geschlossen bleiben muss (Position „Z“). Wenn die gewünschte Temperatur mit offenem Schieber nicht erreicht werden kann, ist der Schornsteinzug nicht ausreichend. Der Rauchabzug im Herd muss gereinigt werden. Stellen Sie außerdem sicher, dass alle an denselben Schornstein angeschlossenen Geräte geschlossen sind. Wenn die hohe Temperatur trotzdem schwer zu erreichen ist, fragen Sie Ihren Schornsteinfeger. Brennstoffmenge: Hartholz: 1,1 Kg. Die Einstellung der Primär- und Sekundärluftschieber erfolgt wie bei der Nennwärmeleistung.

11. BETRIEBHINWEISE

Der Mindestbetriebszug des Kamins für einen störungsfreien Betrieb beträgt 12 Pa. Der Herd sollte gründlich gereinigt und bei Bedarf überprüft und das Vermiculit bei Beschädigung ausgetauscht werden.

Die Lebensdauer des Herdes ist bei entsprechender Wartung länger. Eventuelle Risse im Herd beim Brennen und Abkühlen stellen keinen Defekt dar.

Bei beschädigten Dichtungen im Türbereich darf der Herd nicht benutzt werden. Nach vollständigem Abschluss des Verbrennungsvorganges sind geregelten Verbrennungslufteinlässe zu schließen.

12. WIRTSCHAFTLICHER BETRIEB

Wirtschaftliches Heizen bedeutet nicht weniger Wärme, sondern weniger Brennstoffkosten. Der wirtschaftliche und effiziente Betrieb ist gefährdet, wenn der Herd undicht ist, z. B. ein undichter Zugschacht. Auch falsch installierte Rauchrohre können Undichtigkeiten aufweisen. Daher ist der direkte Anschluss des Herdes an den Schornstein die beste Lösung.

Der Schornsteinquerschnitt für den Herd beträgt 15 x 15 cm. Lagern Sie den Brennstoff an einem trockenen Ort. Trockener Brennstoff brennt besser und gibt bei geringem Verbrauch mehr Wärme ab.

Im Herd dürfen nur zulässige Brennstoffe verbrannt werden. Befolgen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung zum Verbrennen verschiedener Brennstoffe.

Fügen Sie keinen weiteren Brennstoff auf den Grillrost hinzu, es sei denn, die erste Brennstoffdosis ist nicht gut verbrannt, da Sie sonst den Brennstoffverbrauch erhöhen und die Lüftungsöffnungen zunehmend mit Ruß beladen sind.

Beobachten Sie die Rauchgase im Schornsteinauslass, um zu sehen, ob sie gut verbrannt sind. Bei falscher Brennstoffbeladung treten dunkle, dicke Rauchgase auf, bei richtiger Brennstoffbeladung treten nach wenigen Minuten helle Rauchgase auf. Bei richtiger Beheizung ist im Herd kein dröhnendes Geräusch zu hören. Ein Brüllen deutet auf eine falsche Heizung, Wärmeverlust und das Vorhandensein unverbrannter Substanzen im Schornstein hin. Wenn es im Herd zu Brüllen kommt (beim Heizen gemäß dieser Anleitung), regulieren Sie den Schornsteinzug, indem Sie die Luftzufuhr im Kamin verringern. Nach einer gewissen Heizzeit kann das Feuer im Herd schwächer werden (normalerweise in Räumen mit dichten Türen und Fenstern), aber es brennt gut, wenn Fenster oder Türen geöffnet sind. Ein zu enger Raum oder Sauerstoffmangel können die Ursache sein. Das Problem kann durch Öffnen eines Fensters oder einer Tür gelöst werden. Die beste Möglichkeit, eine kontinuierliche Luftzufuhr im Raum sicherzustellen, besteht darin, die Dichtung vom oberen Teil des Fensters zu entfernen. Wenn das Feuer nach dem Anzünden gut brennt, aber später schwächer wird, kann der Grill mit Asche vollgestopft sein. Schlechtes Brennen wird verursacht durch:

- feuchten Brennstoff,
- zu dicke Brennstoffladung,
- schlechte Brennstoffladung, die den Grill nicht bedeckt, sodass kalte Luft um die Ladung herum strömen kann,
- schlechte Luftzufuhr in den Kamin oder Raum. Bei unsachgemäßem Betrieb kann sich im Herd Ruß und feine Asche ansammeln, daher müssen die Innenteile von Zeit zu Zeit gemäß den hier aufgeführten Anweisungen gereinigt werden. Ruß in den Rauchabzugskanälen und unter der Kochplatte ist eine unerwünschte Wärmeisolierung. Um gute Bedingungen im Raum zu schaffen, ist eine optimale Luftfeuchtigkeit erforderlich, daher wird der Einsatz von Verdampfern empfohlen.

13. VORSICHTMASSNAHMEN

Der Herd darf nicht unter Bedingungen betrieben werden, die das Risiko der Entstehung von brennbaren Gasen, Feuer oder Explosionen erhöhen (z. B. Verlegen eines Fußbodens mit Klebstoff usw.).

- Diese Anweisung muss beim Betrieb des Ofens befolgt werden.
- Der Herd darf nur von Erwachsenen bedient werden. Es ist nicht zulässig, Kinder vor einen in Betrieb befindlichen Holzofen zu lassen.
- Es dürfen keine brennbaren Flüssigkeiten zum Heizen verwendet werden.
- **ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, DIE NENNKAPAZITÄT WÄHREND DES BETRIEBES DES HOLZOFENS DURCH VERWENDUNG BRENNBARE FLÜSSIGKEITEN ODER DURCH ÖFFNEN DER ASCHENBECHERTÜR ZU ERHÖHEN.**
- Es dürfen keine brennbaren Gegenstände in die Nähe der Aschenbechertür gestellt werden.
- Asche vorsichtig auspumpen und in nicht brennbaren Behältern mit Deckel entsorgen.
- Ein defekter Herd mit dem Risiko einer Fehlfunktion darf nicht betrieben werden. Der Benutzer muss den Ofen vor dem nächsten Betrieb von einem Fachmann reparieren lassen.
- Ascheablagerungen im Rauchrohr und im Bogenrohr müssen mindestens monatlich kontrolliert und bei Bedarf gereinigt werden.
- Während des Betriebs sind Funktion und Brandsicherheit des Herdes regelmäßig zu kontrollieren. Brennstoffmenge im Kamin, Rostbelastung mit Asche, Regelemente für Verbrennungsluft, Verschluss der Türen und Sauberkeit des Platzes sind zu kontrollieren.

14. REINUNG UND PFLEGE

Entfernen Sie nach Betriebsende den restlichen Brennstoff aus dem Herd.

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen zum Reinigen des Herdes:

- Nehmen Sie die Kochfelder und den Deckel vom Kochfeldrahmen ab, um den Raum über dem Ofen und dem Kamin freizugeben;
- Fegen Sie Ruß von den vertikalen Rauchabzugskanälen nach unten zum Boden des Herdes;
- Entfernen Sie den Ofen. Wenn der Raum unter dem Ofen frei ist, fegen Sie den Ruß mit einer Bürste und einer Schaufel in den Aschekasten.

Wenn der Herd sauber ist, legen Sie alle entfernten Teile wieder fest an ihren Platz zurück.

15. ZUBEHÖR

- 1 Emailleform
- 1 Emailleblech zum Backen
- 1 vernickeltes Gitter
- 1 Manipulationsschlüssel
- 1 kleiner Rechen
- 1 Halter für Rauchhals
- 1 Deckel für Kochfeld

GARANTIE

Sollte innerhalb der Garantiezeit ein Defekt, eine Fehlfunktion oder ein Oberflächendefekt an Ihrem Herd auftreten, reparieren Sie ihn niemals selbst. Kundendienst im Rahmen der Garantie kann nur vom Hersteller oder autorisierten Reparaturwerkstätten durchgeführt werden. Kundendienst außerhalb der Garantie wird von autorisierten Serviceunternehmen durchgeführt.

Wir garantieren die Qualität, Funktion und Konstruktion des Herdes für 2 Jahre ab dem Kaufdatum: Defekte, die definitiv als Folge eines Herstellungsfehlers aufgetreten sind, werden innerhalb kurzer Zeit auf unsere Kosten behoben, vorausgesetzt, dass der Herd

- gemäß der Bedienungsanleitung betrieben wurde,
- gemäß den geltenden Normen an den Schornstein angeschlossen wurde,
- nicht mechanisch durch Gewalt beschädigt wurde,
- nicht modifiziert, repariert oder unsachgemäß behandelt wurde.

Geben Sie bei einer Reklamation Ihre genaue Adresse und die Umstände an, unter denen die Störung aufgetreten ist. Wir werden die Reklamation bearbeiten, wenn Sie den Garantieschein mit dem Kaufdatum und dem Stempel der Verkaufsstelle zusammen mit der Reklamation vorlegen.

Fordern Sie beim Kauf einen lesbaren Garantieschein an. Unser Unternehmen entscheidet über die Art und den Ort der Reparatur.

Es ist nicht zulässig, das Gerät unter extremen Bedingungen zu betreiben, d. h.:

- Brennstoffmenge überschreitet die bestellte Menge
- Luftzufuhr überschreitet die bestellte Menge
- Verwendung unzulässiger Brennstoffarten

Überhitzung äußert sich in folgenden Fällen:

- Verformung des Kochfelds
- Beschädigung der Brenntür
- Grillrost ist durchgebrannt
- Schamottsteine sind gesprungen

Die Reklamation wird vom Hersteller nicht akzeptiert, wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß betrieben wurde!

Der Umtausch des Produkts oder die Aufhebung des Kaufvertrags unterliegen den geltenden Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs und der Reklamationsordnung.

Hinweise zur Entsorgung der Verpackung

Der Hersteller empfiehlt dem Verbraucher, die verschiedenen Teile der Verpackung wie folgt zu entsorgen:

- Stahlband, PE-Band, Wellpappe, PE-Verpackung auf die Mülldeponie
- die Holzteile als Brennholz verwenden

Hinweise zur Demontage und Entsorgung der Herde

Der Hersteller empfiehlt dem Verbraucher, den Herd nach Ablauf seiner Nutzungsdauer

- zu demontieren, indem er ihn vom Schornstein abschaltet
- zur Altmetallsammlung zu bringen
- die Schamottesteine, die Vermiculitsteine und die Glaskeramik der Türen auf eine Mülldeponie zu bringen

Kontaktinformationen:

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1

986 01 Filákov

SLOVAKIA

www.thorma.sk

SK

Návod na inštaláciu a obsluhu sporákov na drevo ÖKONOM 85/FIKO a ÖKONOM 75/FIKO testovaných podľa STN EN 16510-1, STN EN 16510-2-3

1. VŠEOBECNE

Sporáky ÖKONOM 895/FIKO, ÖKONOM 75/FIKO (ďalej len sporák) sú spotrebiče na spaľovanie dreva bez dodávky teplej vody, teda bez funkcie nepriameho vykurovania. Priamy tepelný výkon je 7,0 kW, nepriamy tepelný výkon je 0,0 kW /netýka sa. Sporák má jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulácie teploty v miestnosti.

Sporák je tepelný spotrebič určený na varenie a pečenie v domácnostiach. Sporák bol skúšaný podľa STN EN 12815 s palivom drevo. Splňuje podmienky tejto normy. Všetky miestne predpisy, vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných noriem, musia byť pri montáži dodržané.

Pred postavením sporáka je nutné informovať príslušného kominárskeho majstra, ktorý ako odborník skontroluje správne pripojenie sporáka na komín.

Výpočet komína sa uskutočňuje podľa STN 73 4201 a STN 73 4210 pomocou trojice hodnôt uvedenej v kpt.3. Trieda odolnosti proti požiaru komína je T400.

Sporák musí byť inštalovaný na podlahách s odpovedajúcou nosnosťou. Pri inštalácii je nutné dbať na zaistenie dostatočného prístupu na čistenie sporáka, dymovodu a komína.

Sporák musí byť pri prevádzke, ale aj mimo nej uzavretý, lebo inak sú ďalšie spotrebiče na komín výrazne ovplyvnené. Prikładacie dvierka smú byť otvárané len na dodávku paliva.

POZOR: pre reklamáciách alebo objednávkach náhradných dielov uvádzajte vždy názov, typ a výrobné číslo uvedené na údajovom štítku.

2. TECHNICKÝ POPIS, TECHNICKÉ ÚDAJE

• Emisie z vykurovania miestností pri menovitom tepelnom výkone:

Palivo:	drevené polená s obsahom vlhkosti $\leq 25\%$.
Menovitý tepelný výkon [kW]:	7,0
Užitočná účinnosť [%]:	76
CO (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	1072
PM (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	34
OGC (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	45
NO _x (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	156
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%]:	66

- Minimálny tepelný výkon: - kW
 - Účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone: - %
 - Index energetickej účinnosti (EEI): 100
 - Vývod na spaliny: Ø 120 mm
- Sporák môže byť napojený na komín zboku, zvrchu alebo zozadu.
- Verzie: pravostranné a ľavostranné vyhotovenie
 - Výška varnej platne: 850 mm
 - Plocha varnej platne: ÖKONOM 85/FIKO = 0.34 m², ÖKONOM 75/FIKO = 0.30 m²
 - Výška po spodný okraj dymového hrdla pri umiestnení vzadu a na boku: 641 mm
 - Rozmery rúry na pečenie: šírka=334 mm, hĺbka=455 mm, výška=234 mm
 - Celkové rozmery [mm] a hmotnosť sporákov [kg]:

Typ sporáka	Výška	Šírka	Hĺbka	Hmotnosť
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	145
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	133

Priestorová výhrevnosť:

Priestorová výhrevnosť je potrebné stanoviť podľa DIN 18 893 pre priestory, ktorých tepelná izolácia nezodpovedá požiadavkám nariadenia o tepelnej izolácii, pre menovitý tepelný výkon 7,0 kW:

- pri priaznivých vykurovacích podmienkach: 205 m³
- pri menej priaznivých vykurovacích podmienkach: 120 m³
- pri nepriaznivých vykurovacích podmienkach: 82 m³

Pri občasnom vykurovaní – keď prerušenie trvá viac ako 8 hod. – znižuje sa priestorová výhrevnosť o 25%.

3. INŠTALÁCIA

Pri inštalácii dodržať všetky príslušné projektové, bezpečnostné a hygienické smernice.

Sporák nie je vhodný pre pripojenie viacnásobne obsadených komínov, to znamená, že na komín, na ktorom je pripojený sporák, smie byť pripojený len jeden spotrebič.

Údaje pre výpočet komína (pri menovitom tepelnom výkone):

Palivo	Drevo
Hmotnostný prúd spalín [gs ⁻¹]	9,8
Priemerná teplota spalín za odťahovým hrdlom [°C]	250
Ťah pri menovitom tepelnom výkone [Pa]	12

Pred pripojením sporáka sa presvedčte, či je dostatočný ťah v komíne. Plameň zapáleného papiera alebo sviečky má byť vtiahnutý do komínového otvoru. Sporák musí byť pripojený na komínový sopúch najkratšou cestou. Sporák musí byť na komínový prieduch vždy pripojený so súhlasom príslušného kominárskeho podniku v súlade s STN 73 4210 a STN 73 4201.

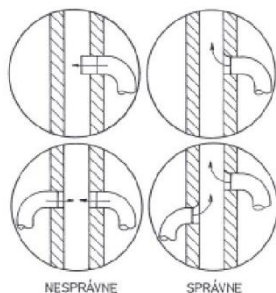
Keď nemôže byť sporák pripojený na komínový sopúch bezprostredne, má byť príslušný dymovod v daných možnostiach čo najkratší a smerom ku komínu stúpať. Dymovody môžu byť max. 1,5 m dĺžky. V každom prípade je potrebné dymové koleno alebo rúru nasadené na odťahové hrdlo poistiť proti uvoľneniu kolíkom. Dymové rúry a kolená musia byť medzi sebou a sporákom pevne a tesne spojené a zasunuté do seba na dĺžku min. 40 mm v smere komínového ťahu. Otvor komína musí byť opatrený plechovým púzdrom, ktorý svojim priemerom zodpovedá priemeru použitých dymových rúr. Správne a nesprávne pripojenie sporáka na komín je znázornené na obr. č. 1.

Odťahové hrdlo namontujte na dymový vývod, ktorý Vám najlepšie vyhovuje. Ak ho chcete namontovať na bočnú alebo zadnú stenu, odstráňte súčiastky z dymového otvoru. Veko na vonkajšej bočnici a veko s tesnením na vnútornej bočnici alebo zadnej stene sú spojené v jeden celok pomocou skrutkového spoja, čo je potrebné odmontovať. Odporúčame pritom použiť tesniaci tmel z jemnej šamotovej múčky rozobitý vodným sklom na utesnenie odťahového hrdla.

Ak odťahové hrdlo namontujete na dymový vývod vnútorného plášťa a zadnej steny, podložku (8) namontujte z vnútra plášťa k odťahovému hrdlu.

Ak ho chcete namontovať na oceľovú platňu, vyberte malé veko z otvoru a priskrutkujte odťahové hrdlo k zadnej platni.

Pred prvým použitím sporáka odstráňte z ozdobných profilov ochrannú fóliu.



Obr. č. 1: Pripojenie na komín

4. PROTIPOŽIARNA OCHRANA

Vzdialenosť od horľavých stavebných konštrukcií a nábytku

Aby bola zabezpečená dostatočná ochrana pred teplom, musia byť sporák vzdialený od horľavých stavebných konštrukcií a nábytku minimálne 30 cm vzadu a 60 cm na boku.

Protipožiarna ochrana v oblasti žiarenia

V oblasti žiarenia sklenených dvierok sa nesmú nachádzať žiadne horľavé stavebné konštrukcie a nábytok do vzdialenosti 80 cm, pre dvierka bez skla platí bezpečnostná vzdialenosť 60 cm. Túto vzdialenosť možno zmenšiť na 40 cm, ak je medzi ohniskom a horľavými stavebnými konštrukciami umiestnený ochranný plech proti žiareniu, ktorý je z oboch strán dostatočne chladený vzduchom.

Protipožiarna ochrana mimo oblasti žiarenia

Minimálne vzdialenosti od horľavých stavebných konštrukcií a nábytku sú uvedené na štítku kachlí a je nevyhnutné ich dodržať.

Podlahy

Pri kachliach na pevné palivo je potrebné podlahu z horľavých materiálov nachádzajúcu sa pred dvierkami ohniska chrániť krytinou z nehorľavého materiálu. Táto krytina sa musí rozprestierať minimálne 50 cm dopredu a minimálne 30 cm bočne od dvierok ohniska.

5. DOPORUČENÉ PALIVO

Pre sporák je doporučené palivo: suché tvrdé drevo, s obsahom vlhkosti ≤ 25%. Iné palivá nie sú povolené.

Pozor: Na kúrenie sa nikdy nesmie používať odpad ako tapety, zvyšok drevotrieskových platní, umelé hmoty! Okrem toho sú neprípustné palivá napr. jemná štiepka, kôrový a drevotrieskový odpad, uhoľná drvina, vlhké drevo alebo drevo ošetrené impregnačnou látkou na drevo.

6. PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred prvým uvedením do prevádzky treba namontovať odťahové hrdlo a vybrať príslušenstvo z popolníka popr. z ohniska, to isté platí aj pre prípadné zabezpečovacie prvky pri doprave. Povrch varnej platne sporáka bol zľahka naolejovaný kvôli ochrane proti hrdzi, preto by sa mala varná platňa pred prvým zakúrením pretrieť suchým súknom.

Do sporáka sa musí pri prvom zakúrení opatrne prikladať palivo a na malom ohni sa sporák musí „vypáliť“. Všetky materiály si pozvoľna musia zvykať na vyvíjanie tepla. Opatrným zakurovaním zabránite vzniku trhlín v izolácii, poškodeniam laku a deformácii materiálu. Prípadný vznik zápachu dodatočným schnutím ochranného laku popr. ochranného oleja sa po krátkom čase stratí.

7. ZAPÁLENIE

Položte najprv papier alebo zápalnú kocku na rošt, na to položte triesky alebo najemno naštiepané drevo alebo kúsky brikiat. Oba

regulátory prívodu vzduchu otočný regulátor primárneho vzduchu na dvierkach popolníka a posuvný regulátor prívodu sekundárneho vzduchu umiestneným v popolovom priestore (vedľa popolníkových krabice) otvoriť maximálne, to je na pozíciu 1 (=otvorené). Zakurovací klapka sa nastaví na „O“ (=otvorené), spaliny prúdia ponad rúru na pečenie priamo do dymového hrdla. Po zapálení sa dvierka ohniska musia zavrieť. Keď je oheň dostatočne rozpálený, priložte jednu vrstvu dreva popr. brikiet dvierkami ohniska. Dvierka popolníka musia byť vtedy vždy zatvorené.

8. KÚRENIE

Počas kúrenia musia byť dvierka rúry na pečenie otvorené!

Menovitý tepelný výkon sa dosiahne 2-3 polenami (cca 2,3 kg). Dvierka popolníka musia byť vždy zavreté. Vyháranie paliva riadte výlučne reguláciou primárneho vzduchu. Otočný regulátor primárneho vzduchu na dvierkach popolníka zavrite po cca. 10 min. Rýchlosť vyhárania sa riadi podľa miestnych podmienok ťahu komína a polohy regulátorov vzduchu.

Palivo	Maximálne množstvo paliva pre dosiahnutie menovitého tepelného výkonu	Otočný regulátor primárneho vzduchu(prúd vzduchu cez rošt)	Posuvný regulátor sekundárneho vzduchu
Drevo	2 polená (cca 2,3 kg)	otvorený na 10 min, potom zavretý(na zakúrenie pootvorený)	úplne otvorený (regulátor úplne vytiahnutý)

9. VARENIE

Používať hrnce s masívnym a rovným dnom a vybavené vhodnou pokrievkou. Veko otvoru varnej platne pri varení nesmie byť odstránené.

Zakurovací klapka sa nastaví na pozíciu „O“ (=otvorené), dvierka rúry na pečenie musia byť otvorené.

Varenie: Najlepšie je používať drevo (pri dreve sa dá teplota udržiavať lepšie ako pri inom palive) a počas varenia častejšie prikladať menšie množstvo.

Množstvo paliva: tvrdé drevo: cca 1,1 kg.

Nastavenie prívodov primárneho a sekundárneho vzduchu ako pri menovitom tepelnom výkone.

10. PRAŽENIE A PEČENIE

Dno rúry na pečenie nevykladajte hliníkovou fóliou ani naň nekladte panvice, hrnce atď., lebo sa smalt môže v dôsledku hromadenia tepla poškodiť. Ovocné šťavy, ktoré kvapkajú z pekáča, môžu na smalte zanechať škvrny, ktoré sa už nemusia dať odstrániť. Rúra na praženie a pečenie sa vždy musí predhriať. Vysoké koláče a pečené mäso zasuňte na mriežke na dno rúry alebo na jednu zo spodných zásuvných lišt. Ploché koláče a ploché pečivo zasuňte na plechu do spodnej zásuvnej lišty. Podľa možnosti nepoužívajte formy z pocínovaného (bieleho) plechu.

Zakurovací klapka sa nastaví na pozíciu „Z“ (zatvorené), spaliny prúdia okolo rúry na pečenie a až potom do dymového hrdla.

Na pečenie pri cca. 180-200 stupňoch °C by sa mal udržiavať menší oheň. Regulátor vzduchu príslušne stiahnuť a prikladať len málo paliva.

Na praženie je potrebný živší oheň, aby sa dala udržiavať teplota rúry nad 250 °C. Nad praženie je ako palivo výnimočne vhodné dlhoplamenné drevo.

Tu platí to isté, ako bolo popísané v kapitole č. 9 Varenie, avšak zakurovací klapka musí zostať zatvorená (pozícia „Z“). Ak sa nedosiahne potrebná teplota pri otvorenom regulátore vzduchu, potom je ťah komína slabý.

Je potrebné vyčistiť spalínové cesty v sporáku. Preskúšajte takisto, či sú všetky spotrebiče, ktoré sú pripojené na ten istý komín, zatvorené. Ak ani potom nedosiahnete dostatočne vysoké teploty, spýtajte sa príslušného kominára.

Množstvo paliva: tvrdé drevo: 1,1 kg.

Nastavenie prívodov primárneho a sekundárneho vzduchu ako pri menovitom tepelnom výkone.

11. PRIPOMIENKY PRE PREVÁDZKU

Pri trvalom a intenzívnom kúrení nenechávajte zakurovaciu klapku uzavretú, lebo sa spáli smalt z pečúcej rúry a spalínové kanály sa zbytočne zanášajú. Na bezchybnú funkciu sporák vyžaduje minimálny prevádzkový ťah komína 11 ÷12 Pa. Podľa potreby je potrebné sporák dôkladne vyčistiť, pozorne prehliadnuť a prípadne poškodenú šamotáž opraviť vymazaním šamotovou múčkou rozrobenou vodným sklom.

Správnou údržbou sa zvyšuje životnosť sporáka. Prípadné vnútorné praskanie a pukanie pri zakurovaní alebo vychladnutí sporáka nie je závadou.

Sporák sa nesmie používať, keď sú poškodené tesnenia okolo dvierok. Po úplnom ukončení procesu spaľovania zavrieť všetky regulované prívody spaľovacieho vzduchu.

12. HOSPODÁRNA PREVÁDZKA

Hospodárne kúrenie neznamená menej tepla, ale menšie náklady na palivo. Hospodárnosť a dobrá výkonnosť je najviac ohrozená netesnosťami sporáka ako napr. nedostatočne tesnené odťahové hrdlo. Netesnosť vznikne aj z chybné zostavených dymových rúr. Najvýhodnejšie je sporák napojiť bezprostredne do komína.

Pre sporák má byť prierez komína 15x15 cm a minimálna výška komína 5 metrov od vyústenia dymovej rúry do komína. Palivo má byť uskladnené v suchom prostredí. Suché palivo lepšie horí, vydá viac tepla a je nižšia spotreba.

V sporáku spaľujte len predpísané palivo, uhlie menšieho zrnienia než 30 mm pre kúrenie je nevhodné, znižuje výkon i účinnosť sporáka. Pri spaľovaní jednotlivých palív vždy dodržte v návode predpísané inštrukcie.

Pokiaľ prvá nálož neprehorela, tak na rošt nepriložte ďalšie palivo, lebo sa zvyšuje spotreba a zároveň to zapríčiňuje zanášanie sadzami v prieduchovej časti.

Do akej miery sa spaľujú spalné plyny, môžete sa presvedčiť pozorovaním spalín z komína. Pri nesprávnom prikladaní paliva vychádzajú z komína tmavé husté spaliny a pri správnom už za niekoľko minút svetlé spaliny. Pri správnom kúrení v sporáku nehučí. Hučanie ukazuje, že sa kúri chybné, uniká nadmerné množstvo tepla a nespálňných látok do komína.

Keby pri kúrení (podľa tohto návodu) hučalo v sporáku, treba nastaviť ťah komína znížením množstva vzduchu do ohniska.

Stáva sa, že po uplynutí určitého času v sporáku slabšie horí (obvykle tam, kde sú dvere a okná utesnené), ale pri otvorení okna alebo dverí horí dobre. Príčinou je veľmi utesnená miestnosť a nedostatok kyslíka v miestnosti. Otvorením okna alebo dverí sa odstráni. Najlepšie je vytvoriť predpoklady pre stály prítok vzduchu do miestnosti.

Keď v sporáku po zakúrení horí dobre, ale neskôr sa horenie zhoršuje, vtedy je pravdepodobne rošt zapchatý od popola.

Palivo horí zle, keď:

- je vlhké,
- je vrstva paliva hrubá,
- rošt nie je celkom pokrytý palivom a okolo nálože prúdi studený vzduch,
- je nedostatočný prívod vzduchu do ohniska alebo miestnosti.

Nesprávnou obsluhou sa sporák zanesie sadzami a jemným popolčekom, preto je potrebné občas vyčistiť vnútorné časti sporáka podľa návodu. Sadze vo výmenníkovej časti sporáka a pod platňou tvoria nežiadúcu tepelnú izoláciu,

Na dosiahnutie dobrej tepelnej pohody je potrebná optimálna vlhkosť vzduchu v miestnosti, preto doporučujeme použiť odparovače.

13. DOLEŽITÉ UPOZORNENIA

Za okolností vedúcich k nebezpečeniu prechodného vzniku horľavých plynov alebo pri prácach s nebezpečím požiaru alebo výbuchu (napr. lepenie podlahovín a pod.), musí byť sporák včas pred vznikom nebezpečenja z prevádzky odstavený.

Sporák musí byť obsluhovaný podľa tohto návodu. Obsluhovať sporák smú len dospelé osoby, ponechať deti pri sporáku, ktorý je v prevádzke je neprípustné.

K zakurovaniu nesmú byť použité žiadne horľavé kvapaliny.

POČAS PREVÁDZKY JE ZAKÁZANÉ ZVYŠOVAŤ MENOVIÝ VÝKON SPORÁKA POUŽÍVANÍM HORĽAVÝCH KVAPALÍN ALEBO OTVORENÍM POPOLOVÝCH DVIEROK .

Na manipuláciu s ťahadlom roštu používajte manipulačný kľúč.

Do blízkosti popolníkových dvierok sa nesmú odhadzovať horľavé predmety.

Popol treba vynášať pozorne a odkladať ho do nehorľavých nádob s vekom. Vynášanie horúceho popola je zakázané!

Poškodený sporák, funkčne nespôsobilý, sa nesmie používať. Užívateľ sa musí postarať o jeho odbornú opravu pred pokračovaním v prevádzke.

Stav hromadenie popolčeka v dymovej rúre a kolena treba kontrolovať mesačne aspoň raz a podľa potreby vykonať čistenie.

Za prevádzky je potrebné občas dohliadať na funkciu sporáka a požiaru bezpečnosť. Treba kontrolovať stav paliva v ohnisku, zanesenie roštu popolom, stav regulačných orgánov spaľovacieho vzduchu, či sú dvierka riadne zavreté a kontrolovať čistotu okolia kachlí, či sa tam nenachádzajú horľavé predmety.

14. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Vyprázdenie ohniska od zvyškov spaľovania sa robí po ukončení prevádzky, keď je sporák mimo prevádzky.

Po ukončení prevádzky odstráňte popol z ohniska pomocou hrabadla. Popol prepadáva do popolovej krabice. Teplú popolovú krabicu vynášajte pomocou ochrannej rukavice.

Pri čistení sporáka postupujte takto: vyberte platňu a veko z rámu platne, potom odoberte kryt kanála, ktorý je vedľa ohniska, aby aj tento priestor bol prístupný na čistenie. Tým je odkrytý celý priestor nad pečúcou rúrou a ohniskom. Zo zvislých dymových kanálov potom môžete sadze zmetať až na dno sporáka.

Potom odstráňte z prednej steny vyberateľné dvierka pečúcej rúry, podľa obrázkov č. 7, 8, 9 nasledovne:

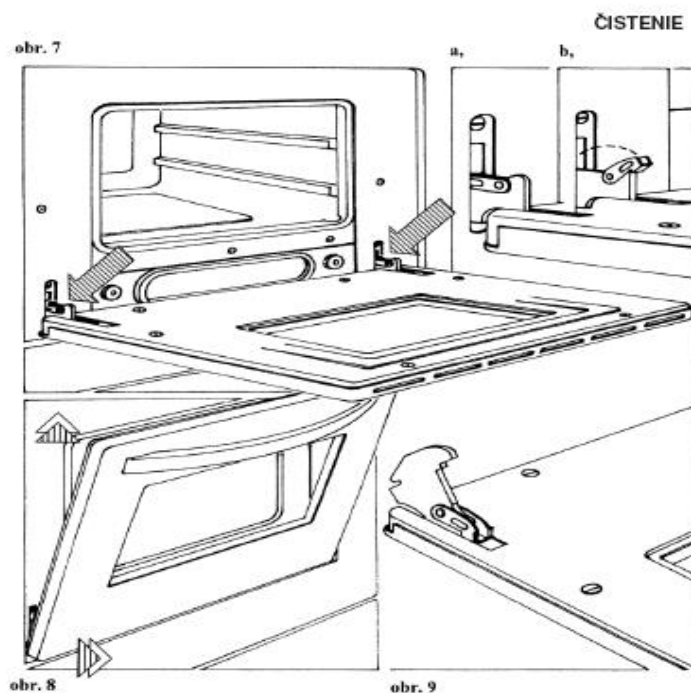
- dvierka rúry otvoríme (obr. 7)
- poistky na závesoch označené šípkami otočíme do polohy „b“
- dvierka privrieme na doraz a zároveň ich spodnú časť vytiahneme (obr. 8)
- ďalej odmontujte matice od veka čistiaceho otvoru, odoberte veko, potom pod pečúcou rúrou v strede deliacej prepážky nájdete čistiace dvierka, ktoré miernym zdvihnutím a ťahaním treba otvoriť. Keď je už odkrytý celý priestor pod pečúcou rúrou, odstráňte sadze pomocou hrabadla do podloženej popolníkovej zásuvky.

Po vyčistení sporáka všetky odobraté dielce zložte na svoje pôvodné miesta tak, aby tam pevne sedeli a tesne priliehali.

Postup pri vkladaní dvierok rúry na pečenie:

- dvierka rúry (obr.9) držíme vo zvislej polohe a závesy zasunieme do púzdiel
- dvierka otvoríme a poistky otočíme do polohy „a“
- dvierka zavrieme

Po vyčistení sporáka všetky odobraté dielce zložte na svoje pôvodné miesta tak, aby tam pevne sedeli a tesne priliehali!



15. ZOZNAM PRÍSLUŠENSTVA

- 1 ks smaltovaný pekáč
- 1 ks smaltovaný plech na pečenie
- 1 ks niklovaná mriežka
- 1 ks odťahové hrdlo
- 1 ks manipulačný kľúč
- 1 ks hrabadlo
- 1 ks podložka k odťahovému hrdlu
- 1 ks veko platne

ZÁRUKA

Keď sa vyskytne v záručnej dobe na Vašom sporáku funkčná vada alebo vada povrchovej úpravy, neopravujte ju nikdy sami. Záručné opravy vykonávajú záručné opravovne a výrobca. Mimozáručné opravy vykonávajú oprávnené servisné organizácie.

Za akosť, funkciu a vyhotovenie sporáka ručíme 2 roky od dňa predaja spotrebiteľovi a to tak, že chyby vzniknuté dokázateľne následkom chybného zhotovenia odstránime v krátkom čase na naše náklady s podmienkou, že sporák:

- bol obsluhovaný presne podľa návodu,
- bol pripojený na komín podľa platných noriem,
- nebol násilne mechanicky poškodený,
- neboli vykonané úpravy, opravy a neoprávnené manipulácie.

Pri reklamácii treba udať presnú adresu a uviesť okolnosti, za ktorých k nedošlo. Reklamáciu prešetríme, keď k reklamácii predložíte záručný list opatrený dátumom predaja a pečiatkou predajne.

Pri kúpe si vo vlastnom záujme vyžiadať čitateľne vyplnený záručný list. O spôsobe a mieste opravy sa rozhodne v našom podniku.

Pri zakúpení spotrebiča skontrolujte sklo dvierok na pečenie. Prípadnú reklamáciu na poškodené sklo výrobca akceptuje do 15 dní od zakúpenia spotrebiča.

Je neprípustné spotrebič prevádzkovať pri tepelnom preťažení, to značí:

- množstvo použitého paliva je väčšie ako je doporučené,
- množstvo spaľovacieho vzduchu je väčšie ako je doporučené,
- používanie neprípustných druhov palív

Tepelné preťaženie sa môže prejaviť:

- deformáciou ocelevej platne
- prepálením roštu
- prepálením ložiska roštu
- poškodením šamotových a vermiculitových tvaroviek

V prípade nesprávneho prevádzkovania výrobca neakceptuje reklamáciu na spotrebič!

Pre výmenu výrobku alebo zrušenie kúpnej zmluvy platia príslušné ustanovenia občianskeho zákonníka a Reklamačného poriadku.

Pokyny pre likvidáciu obalu

Výrobca odporúča spotrebiteľovi jednotlivé časti obalu likvidovať nasledovne:

- oceľovú pásku, PE pásku, vlnitú lepenku, PE obal odovzdať na skládku odpadu
- drevené časti využiť ako palivové drevo

Pokyny pro demontáž a likvidáciu kachlí

Výrobca odporúča spotrebiteľovi po uplynutí doby životnosti kachlí:

- sporák demontovať odpojením od domového komína
- sporák odovzdať do zberu kovového šrotu
- šamotové tehly, vermikulitové tvarovky a keramické sklo dvíerok odovzdať na skládku odpadu

Kontaktné údaje:

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1

986 01 Fiľakovo

SLOVAKIA

www.thorma.sk

CZ

Návod k instalaci obsluze sporáků na dřevo ÖKONOM 85/FIKO a ÖKONOM 75/FIKO testovaných podle ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-3

1. VŠEOBECNĚ

Sporáky ÖKONOM 85/FIKO, ÖKONOM 75/FIKO (dále jen sporák) jsou spotřebiče na spalování dřeva bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Přímý tepelný výkon je 7,0 kW, nepřímý tepelný výkon je 0,0 kW / netýká se. Sporák má jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Sporák je tepelný spotřebič určený na vaření a pečení v domácnostech. Všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních norem, musí být při montáži dodrženy.

Před postavením sporáku je nutné informovat příslušného kominického mistra, který jako odborník zkontroluje správné připojení sporáku na komín.

Výpočet komínu se provádí podle ČSN 73 4201 a trojice hodnot uvedenými v kpt. 3. Třída odolnosti proti požáru komína je T400.

Sporák musí být instalován na podlahách s odpovídající nosností. Při instalaci je nutné dbát na zajištění dostatečného přístupu na čištění sporáku, kouřovodu a komína.

Sporák musí být při provozu ale i mimo něj uzavřen, nebo jinak jsou další spotřebiče připojené na komín výrazně ovlivňovány.

POZOR: při reklamacích nebo objednávkách náhradních dílů uvádějte vždy název, typ a výrobní číslo uvedené na údajovém štítku.

2. TECHNICKÝ POPIS, TECHNICKÉ ÚDAJE

• Emise z prostorového vytápění při jmenovitém tepelném výkonu:

Palivo:	Polenové dřevo s obsahem vlhkosti ≤ 25%.
Jmenovitý tepelný výkon [kW]:	7,0
Užitečná účinnost [%]:	76
CO (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	1072
PM (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	34
OGC (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	45
NO _x (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	156
Sezónní energetická účinnost vytápění [%]:	66

- Minimální tepelný výkon: - kW
 - Účinnost při minimálním tepelném výkonu: - %
 - Třída energetické účinnosti (EEI): 100
 - Vývod na spaliny: Ø 120 mm
- Sporák může být napojen na komín z boku, zvrchu anebo zozadu.
- Provedení: pravostranné a levostranné provedení
 - Výška varné plotny: 850 mm
 - Plocha varné plotny: ÖKONOM 85/FIKO = 0.34 m², ÖKONOM 75/FIKO = 0.30 m²
 - Výška po spodní okraj odtahového hrdla při umístění vzadu a na boku: 641 mm
 - Rozměry trouby na pečení: šířka=334 mm, hloubka=455 mm, výška=234 mm
 - Celkové rozměry [mm] a hmotnost sporáků [kg]:

Sporák	Výška	Šířka	Hloubka	Hmotnost
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	145
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	133

Prostorová výhřevnost

Prostorovou výhřevnost je třeba stanovit podle DIN 18 893 pro prostory, jejichž tepelná izolace neodpovídá požadavkům nařízení o tepelné izolaci, pro jmenovitý tepelný výkon 7,0 kW:

- za příznivých topných podmínek: 205 m³
- za méně příznivých topných podmínek: 120 m³
- za nepříznivých topných podmínek: 82 m³

Při občasném topení – jestliže přerušování trvá více než 8 hod. – se snižuje prostorová výhřevnost o 25 %.

3. INSTALACE

Při instalaci dodržet všechny příslušné projektové, bezpečnostní a hygienické směrnice ve smyslu vyhlášky.

Sporák není vhodný pro připojení vícenásobně obsazených komínů, to znamená, že na komín, na kterém je připojen sporák, smí být připojen jen jeden spotřebič.

Data pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):

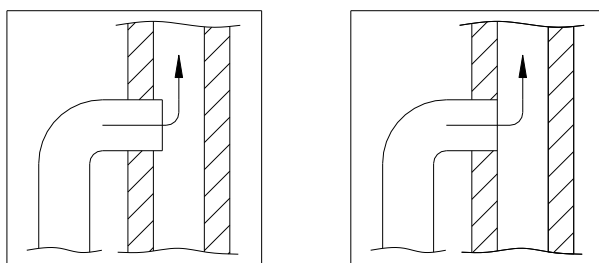
Palivo	Dřevo
Hmotnostní proud spalin [g s^{-1}]	9,8
Průměrná teplota spalin za odtahovým hrdlem [$^{\circ}\text{C}$]	250
Tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	12

Před připojením sporáku se přesvědčte, či je dostatečný tah v komínu. Plameň zapáleného papíru nebo svíčky má být vtáhnutý do komínového otvoru. Sporák musí být připojen na komínový sopouch nejkratší cestou.

Sporák musí být vždy připojen na komínový průduch se souhlasem příslušného kominického podniku v souladu s ČSN 73 4201.

Pokud nemůžou být sporák připojeny bezprostředně na komínový sopouch, má být příslušný kouřovod v daných možnostech co nejkratší a stoupat směrem ke komínu. Kouřovody mohou být dlouhé max. 1,5 m. V každém případě je nutné, aby kouřové koleno nebo trubka nasazené na odtahové hrdlo, byly pojištěny proti uvolnění kolíkem. Kouřové trubky a kolena musí být mezi sebou a sporákem nasazený pevně a těsně a zasunutý do sebe v délce min. 40 mm ve směru komínového tahu. Otvor komína musí být opatřen plechovou zděří, která svým průměrem odpovídá průměru použitých kouřových trubek.

Správné a nesprávné připojení sporák na komín je znázorněno na obr.č.1.



obr. č. 1

Připojení na komín
nesprávně
správně

4. PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANA

Vzdálenost od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku

Na zabezpečení dostatečné ochrany před teplem, musí být kamna vzdálena od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku minimálně 20 cm vzadu a na boku.

Protipožární ochrana v oblasti žáru

V oblasti žáru skleněných dvířek se nesmějí nacházet žádné hořlavé stavební konstrukce a nábytek do vzdálenosti 80 cm, pro dvířka bez skla je to 60 cm. Tuto vzdálenost je možné zmenšit na 40 cm, jestliže je mezi ohništěm a hořlavými stavebními konstrukcemi umístěn ochranný plech proti žáru, který je z obou stran dostatečně chlazen vzduchem.

Protipožární ochrana mimo oblast žáru

Minimální vzdálenosti od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku jsou uvedeny na štítku kamen a je nevyhnutné je dodržet.

Podlahy

U kamen na pevné palivo je třeba podlahu z hořlavých materiálů nacházející se před dvířky ohniště chránit krytinou z nehořlavého materiálu. Tato krytina se musí rozprostírat minimálně 50 cm dopředu a minimálně 30 cm do stran od dvířek ohniště.

5. DOPORUČENÉ PALIVA

Pro sporák jsou doporučené paliva: suché tvrdé dřevo, s obsahem vlhkosti $\leq 25\%$. Jiné paliva nejsou povolena.

Pozor: Na topení se nikdy nesmí používat odpad jako tapety, zbytek dřevotřískových platní, umělé hmoty! Okrem toho jsou nepřijatelné paliva např. jemná tříska, kůrový a dřevotřískový odpad, uhelná drtina, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené impregnační látkou na dřevo.

6. PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

Před prvním uvedením do provozu je nutno namontovat odtahové hrdlo a vybrat příslušenství z popelníku popř. z ohniště, to samé platí i pro případné zabezpečovací prvky při přepravě

Povrch sporáku byl zlehka naolejován kvůli ochraně proti rzi, proto by se mělo zařízení před prvním zatopením protřít suchým suknem.

Do sporáku se musí při prvním zatopení opatrně přikládat palivo a na malém ohni se sporák musí „vypálit“. Všechny materiály si pozvolna musí zvykat na vyvíjení tepla. Opatrným zatápěním zabráníte vzniku trhlín v izolaci, poškození laku a deformaci materiálu. Případný vznik zápachu dodatečným schnutím ochranného laku popř. ochranného oleje se po krátkém čase ztratí.

7. ZAPÁLENÍ

Položte nejprve papír nebo zápalní kostku na rošt, na to položte třísky nebo nejmenno našťípané dřevo nebo kousky briket. Oba regulátory přívodu vzduchu: otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku a posuvný regulátor přívodu sekundárního vzduchu umístěn v popelovém prostoru (vedle popelové krabice) otevřít maximálně t.j. na pozici 1 (=otevřeno). Klapka pro zatopení se nastaví na pozici „O“ (=otevřeno). Po zapálení se dvířka ohniska musí zavřít. Když je oheň dostatečně rozpálen, přiložte jednu vrstvu dřeva popř. briket přes dvířka ohniska. Dvířka popelníku musí být tehdy vždy zavřeny.

8. TOPENÍ

V průběhu topení dvířka pečící trouby musí být otevřeny!

Jmenovitý tepelný výkon se dosáhne se 2-3 ks polen (cca 2,3 kg). Dvířka popelníku musí být vždy zavřeny. Vyhořívání paliva řídte výlučně regulací primárního vzduchu. Otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku zavřete po uplynutí cca. 10 min. Rychlost vyhořívání se řídí podle místních podmínek tahu komína a polohy regulátorů vzduchu.

Palivo	Maximální množství paliva pro dosažení jmenovitého tepelného výkonu	Otočný regulátor primárního vzduchu (proud vzduchu přes rošt)	Posuvný regulátor sekundárního vzduchu
Dřevo	2 polena (cca 2,3 kg)	otevřený na 10 min, pak zavřen (na zatopení pootevřen)	úplně otevřen (regulátor úplně vytáhnout)

9. VAŘENÍ

Používané hrnce by měli mít masivní a rovné dno a měli by být vybavené vhodnou pokličkou. Víko otvoru varné plotny se při vaření nesmí odstranit.

Klapka pro zatápění se nastaví na pozici „O“ (=otevřené), dvířka na pečení musí být otevřené.

Vaření: Nejlépe je používat dřevo (při dřevě se dá teplota udržovat lépe jako při jiném palivu) a v průběhu vaření častěji přikládat menší množství.

Množství paliva: tvrdé dřevo – cca 1,1 kg.

Nastavení přívodu primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.

10. PRAŽENÍ A PEČENÍ

Dno trouby na pečení nevykládejte hliníkovou folií ani naň nekladte pánvičky, hrnce atd., nebo se smalt může v důsledku hromadění tepla poškodit. Ovocné šťávy, které kapají z pekáče, můžou na smaltu zanechat skvrny, které se už nemusí dát odstranit. Trouba na pražení a pečení se vždy musí předehřát. Vysoké koláče a pečené maso zasuňte na mřížce na dno trouby nebo na jednu ze spodních zásuvných lišt. Ploché koláče a ploché pečivo zasuňte na plechu do spodní zásuvné lišty. Podle možnosti nepoužívejte formy z pocínovaného (bílého) plechu.

Klapka na zatopení se nastaví na pozici „Z“ (zavřena).

Na pečení při cca. 180-200 stupních °C se udržuje menší oheň. Regulátor vzduchu příslušně stáhnout a přikládat jen málo paliva.

Na pražení je potřebný živější oheň, aby se dala udržovat teplota trouby nad 250 °C. Na pražení je jako palivo výjimečně vhodné dřevo s dlouhým plamenem.

Tu platí totéž, jako bylo popsáno při „vaření“, avšak klapka pro zatopení musí zůstat zavřena (pozice „Z“). Jestli se nedosáhne potřebná teplota u otevřeného regulátoru vzduchu, pak je tah komína slabý.

Je potřebné vyčistit kouřové cesty v sporáku. Přezkoušejte taky, jestli jsou všechny spotřebiče, které jsou připojeny na tentýž komín, zavřené. Jestli ani pak nedosáhnete dostatečně vysoké teploty, optejte se příslušného kominíka.

Množství paliva: tvrdé dřevo – 1,1 kg.

Nastavení přívodů primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.

11. PŘÍPOMÍNKY PRO PROVOZ

Na bezchybnou funkci sporák vyžaduje minimální provozní tah komína 11 ÷ 12 Pa. Podle potřeby je potřebné sporák důkladně vyčistit, pozorně prohlédnout a případně poškozené šamotové a vermikulitové obložení vyměnit.

Správnou údržbou se zvyšuje životnost sporáku. Případné vnitřní praskání pukání při zátopu nebo vychladnutí sporáku není závadou.

Sporák se nesmí používat, pokud jsou poškozena těsnění kolem dvířek. Po úplném ukončení procesu spalování zavřít všechna regulovaná přívody spalovacího vzduchu.

12. HOSPODÁRNÍ PROVOZ

Hospodární topení neznamená méně tepla, ale menší náklady na palivo. Hospodárnost a dobrá výkonnost je nejvíc ohrožená netěsnostmi sporáku jako např. nedostatečné těsnění odtahové hrdlo. Netěsnost vznikne i z chybně sestavených kouřových rour. Nejvhodnější je sporák napojit bezprostředně do komína.

U sporáku má být průřez komína 15x15 cm. Palivo má být uskladněné v suchém prostředí. Suché palivo lépe hoří, vydá více tepla a je nižší spotřeba.

V sporáku spalujte jen předepsané palivo. Při spalování jednotlivých paliv vždy dodržte návodem předepsané instrukce.

Jestli první dávka nepřehorela, tak na rošt nepřiložte další palivo, nebo se zvyšuje spotřeba a zároveň to zapříčiňuje zanášení sazemi v průduchové části.

Do jaké míry se spalují spalné plyny, můžete se přesvědčit pozorováním spalin z komína. Při nesprávném přikládání paliva vycházejí z komína tmavé, husté spaliny a při správném už za několik minut světlé spaliny. Při správním topení v sporáku nehučí. Hučení ukazuje, že se topí chybně, uniká nadměrné množství tepla a nespálených látek do komína.

Jestli při topení (podle tohoto návodu) hučelo v sporáku, je třeba nastavit tah komína snížením množství vzduchu do ohniska.

Stává se, že po uplynutí určitého času v sporáku slaběji hoří (obvykle tam, kde jsou dveře a okna utěsněny), no při otevřeném okně nebo dveřích hoří dobře. Příčinou je velmi utěsněná místnost a nedostatek kyslíku v místnosti. Otevřením okna nebo dveří se odstraní. Nejlépe je vytvořit předpoklady pro stálý přítok vzduchu do místnosti odstraněním těsnění z horní části okna.

Jestli v sporáku po zatopení hoří dobře, ale pak se hoření zhoršuje, potom je pravděpodobně rošt zacpán od popela.

Palivo hoří zle, jestli

- je vlhké,
- je vrstva paliva hrubá,
- rošt není celkem pokrytý palivem a okolo nálože proudí studený vzduch,
- je nedostatečný přívod vzduchu do ohniska nebo do místnosti.

Nesprávnou obsluhou se sporák zanele sazemi a jemným popílkem, proto je potřebné občas vyčistit vnitřní části sporáku podle návodu. Saze v kouřových kanálech sporáku a pod deskou jsou nežádoucí tepelná izolace.

Na dosáhnoutí dobré tepelné pohody je potřebná optimální vlhkost vzduchu v místnosti, proto doporučujeme použít odpařovače.

13. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Za okolností, které vedou k nebezpečí přechodného vzniku hořlavých plynů nebo při pracích s nebezpečím požáru nebo výbuchu (například lepení podlahovin a pod.) musí být sporák včas předvzníkem nebezpečí z provozu odstavený.

Sporák musí být obsluhován podle tohoto návodu. Obsluhovat sporák smějí jen dospělé osoby, ponechat děti při sporáku, který je v provozu, je nepřipustné.

Na zatápění nesmí být použité žádné hořlavé kapaliny.

V PRŮBĚHU PROVOZU JE ZAKÁZÁNO ZVYŠOVAT JMENOVITÝ VÝKON SPORÁKA POUŽÍVÁNÍM HOŘLAVÝCH KAPALIN NEBO OTEVŘENÍM POPELNÍKOVÝCH DVÍŘEK.

Na manipulaci s tahadlem roštu užívejte manipulační klíč.

Do blízkosti popelníkových dvířek se nesmí odhazovat hořlavé předměty.

Popel je třeba vynášet pozorně a odkládat do nehořlavých nádob s víkem. Vynášení horkého popela je zakázáno!

Je zakázáno pokládat na otevřené dvířka pečící trouby jakékoliv předměty.

Poškozený sporák, funkčně nezpůsobilý, se nesmí používat. Uživatel se musí postarat o jeho odbornou opravu před pokračováním provozu.

Stav hromadění popílku v kouřové rouře a kolene je třeba kontrolovat měsíčně aspoň raz a podle potřeby vykonat čištění.

Za provozu je potřebné občas dohlédnout na funkci sporáku a požární bezpečnost. Třeba kontrolovat stav paliva v ohnisku, zanesení roštu popelem, stav regulačních orgánů spalovacího vzduchu, jestli jsou dvířka řádně zavřeny a kontrolovat čistotu okolí sporáku, jestli se tam nenacházejí hořlavé předměty.

14. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Vyprázdnění ohniska od zbytků spalování se dělá po ukončení provozu.

Při čištění sporáku postupujte takhle: Vyberte plotny a veko z rámu plotny, pak odeberte kryt kanálu, který je vedle ohniště. Tým je odkrýt celý prostor nad pečící rourou a ohniskem. Ze svislých kouřových kanálů potom můžete saze zmetat až na dno sporáku.

Potom z přední stěny odstraňte vyjímatelná dvířka trouby podle obrázků č.4, 5, 6 následovně:

Otevřete dvířka (č. poz. 1) a prstem nazdvihněte od závěsu doraz dvířek (č. poz. 2) podle obr. č.4. Dále držte doraz ve zvednuté poloze a volnou rukou zavřete dvířka, které narážejí na doraz šikmo zůstanou podle obr. č.5. Potom vezměte dvířka trouby do obou rukou a mírným zvednutím a tehem je vyberte.

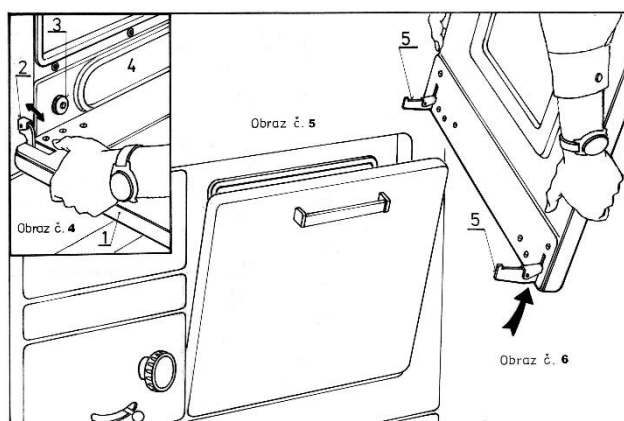
Dále odšroubujte matice (3) od víka prostoru na čištění, odejměte víko (4) a pod pečící troubou najdete ve středu dělicí přepážky dvířka na čištění, které je třeba mírným zvednutím a tahem vybrat /otevřít/. Když už je celý prostor pod troubou odkrýt, odstraňte saze pomocí pohrabáče do podložené zásuvky popelníku.

Při montáži dvířek trouby postupujte následovně: Podržte dvířka rukami v šikmé poloze, podle obr. č.6. Závěsy dvířek (poz. č.5) vložte do pouzder a rovnoměrnou silou z obou stran zatlačte dvířka na doraz, potom dvířka otevřete tak, aby doraz dvířek samovolně zapadl do otvoru a dvířka už můžete pustit a ty se samovolně zavřou.

POZOR: sporák smí být po čištění uveden opět do provozu jsou-li zabudovány všechny díly použité pro čištění.

Je nutností zabezpečit pravidelnou údržbu odpovědným technikem.

Po delší době přerušení provozu je nutné kontrola jakéhokoli ucpání sporáku, kouřovodu nebo komína.



obr. č.4, č.5, č.6
Čištění a údržba

Po vyčištění sporáku všechny odebrané díly založte na své původní místa tak, aby tam pevně seděli a těsně přiléhali.

15. SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ:

- 1 ks smaltovaný pekáč
- 1 ks smaltovaný plech k pečení
- 1 ks niklovaná mřížka
- 1 ks odtahové hrdlo
- 1 ks manipulační klíč
- 1 ks hrabadlo
- 1 ks podložka k odtahovému hrdlu
- 1 ks veko plotny

ZÁRUKA

Když se vyskytne v záruční době na vašem sporáku funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční opravy vykonávají záruční opravny a výrobce. Pozáruční opravy vykonávají oprávněné servisní organizace.

Za jakost, funkci a vyhotovení ohřívače vody ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tak, že chyby vzniknuté dokazatelně následkem chybného zhotovení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že sporák:

- byl obsluhován přesně podle návodu,
- byl připojen na komín podle platných norem,
- nebyl násilně mechanicky poškozen,
- nebyli vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.

Při reklamaci je nutno udat přesní adresu a uvést okolnosti, za kterých k ní došlo. Reklamaci přešetříme, když k reklamaci předložíte záruční list, který je opatřen datem prodeje a razítkem prodejny.

Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku.

Při nákupu spotřebiče zkontrolujte šamotové cihly. Případní reklamaci na poškozené šamotové cihly výrobce akceptuje jenom po prvním zatopení v spotřebiči.

Je nepřipustné spotřebič provozovat při tepelném přetížení, to jest:

- množství použitého paliva je větší jako je předepsáno
- množství spalovacího vzduchu je větší jako je předepsáno
- používání nepřipustných druhů paliv

Tepelné přetížení se může projevit:

- deformací ocelové plotny
- propálením roštu
- prasknutím šamotových cihel
- propálením ložiska roštu

V případě nesprávného provozování výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebiči!

Záruka se neuznává, pokud majitel spotřebiče nemá platnou zprávu o revizi spalinové cesty a zprávu o každoročním čištění a kontrole spalinové cesty podle Vyhlášky č. 34/2016 Sb. (Vyhláška o čištění, kontrole a revizi spalinové cesty).

Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupné smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.

Pokyny pro likvidaci obalu

Výrobce doporučuje spotřebiteli jednotlivé části obalu zneškodnit následovně:

- ocelovou pásku, PE pásku, vlnitou lepenku, PE obal odevzdat do sběru
- dřevěné části využít jako palivové dřevo

Pokyny pro demontáž a likvidaci výrobku

Výrobce doporučuje spotřebiteli po uplynutí doby životnosti kamen:

- sporák demontovat odpojením od domovního komínu
- sporák odevzdat do sběru kovového šrotu
- šamotové cihly, vermikulitové tvarovky a keramické sklo dvířek odevzdat na skládku odpadu

Kontaktní údaje:

THORMA Výroba s.r.o.
Šávoľská cesta 1
986 01 Filákov
SLOVAKIA
www.thorma.sk

HU

ÖKONOM 85/FIKO és ÖKONOM 75/FIKO fatüzelésű tűzhely szerelési és kezelési útmutatója az EN 16510-1, EN 16510-2-3 szerint bevizsgálva

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A ÖKONOM 85/FIKO, ÖKONOM 75/FIKO tűzhelyek (továbbiakban tűzhely) melegvízellátás nélküli, azaz közvetett fűtési funkció nélküli fatüzelésű készülékek. A közvetlen hőteljesítmény 7,0 kW, a közvetett hőteljesítmény 0,0 kW / nem vonatkozik. A tűzhely egyfokozatú hőteljesítményű, szobahőmérséklet szabályozás nélkül.

A fa tüzelőanyagra működő háztartási tűzhely (a továbbiakban csak tűzhely) sütésre és főzésre szolgáló hőfogyasztó a háztartások számára. A tűzhely a vonatkozó szabvány által meghatározott normál környezetbe telepíthető. A tűzhely időleges üzemeltetésre alkalmas.

A tűzhely szabvány szerint fa tüzelőanyag felhasználásával volt bevizsgálva. Megfelel az idézett szabvány feltételeinek.

A beszerelésnél minden helyi előírást, a nemzeti szabványokat érintő előírásokat is beleértve, be kell tartani.

A tűzhely beépítése előtt szükséges az illetékes kéményseprő-mestert tájékoztatni, aki mint szakember ellenőrzi a tűzhely megfelelő kéménybekötését.

A kémény számítása az EN 13384-1 és az EN 13384-2 szerint történik, a 3. fejezetben megadott három érték felhasználásával (A kémény megoldására szolgáló adatok). A kémény tűzállósági osztálya T400.

A tűzhelyet megfelelő teherbíró-képességgel rendelkező padlón kell beszerelni. A beszerelésnél szükséges ügyelni arra, hogy a tűzhely, a füstcső és a kémény tisztításának elvégzéséhez elegendő hely legyen biztosítva.

Üzemeltetés alatt, de üzemeltetésen kívül is a tűzhelynek zárva kell lennie, különben a kéménybe bekötött többi fogyasztó jelentősen befolyásolva van. A tüzelőajutót csak a tüzelőanyag berakásakor szabad kinyitni.

FIGYELEM: reklamáció esetén vagy pótalkatrészek rendelésekor mindig kérjük a megnevezés, a típus, a kivitelezés (bal vagy jobb) és az adatszámok feltüntetett gyártási szám pontos feltüntetését.

2. MŰSZAKI LEÍRÁS, MŰSZAKI ADATOK

• Szobafűtésből származó kibocsátások névleges hőteljesítmény mellett:

Tüzelőanyag:	≤ 25% nedvességtartalmú farönkök
Névleges hőteljesítmény [kW]:	7,0
Hasznos hatásfok [%]:	76
CO (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	1072
PM (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	34
OGC (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	45
NO _x (13%O ₂) [mg/Nm ³]:	156
A fűtés szezonális energiahatékonysága [%]:	66

• Minimális hőteljesítmény: - kW

• Hasznos hatásfok minimális hőteljesítmény mellett: - %

• Energhahatékonyági osztály (EEI): 100

• Füstgáz-elvezető hátsó: Ø 120 mm

A tűzhely kéménybekötése az oldalsó, felső valamint a hátsó részről oldható meg.

Gyártása a következő kivitelezésben történik: jobb- és baloldali kialakításban.

• Főzőlap magassága: 850 mm

• Főzőlap felület: ÖKONOM 85/FIKO = 0.34 m², ÖKONOM 75/FIKO = 0.30 m²

• Magasság a füstcső alsó szegélyéig hátsó és oldalsó elhelyezésnél: 641 mm

• Sütő méretei: szélesség=334 mm, mélység=455 mm, magasság=234 mm

• A tűzhely teljes [mm] méretei és súlya [kg]:

Tűzhely	Magasság	Szélesség	Mélység	Súly
ÖKONOM 85/FIKO	850	850	600	145
ÖKONOM 75/FIKO	850	755	600	133

Cégünk a technikai változtatások jogát fenntartja, amennyiben ezek a műszaki színvonalat emelik vagy a minőséget javítják!

Fűtőképesség:

Azon helyiségek esetében, amelyek hőszigetelése nem felel meg a hőszigetelési előírás követelményeinek, 7,0 kW névleges hőteljesítmény esetén a helyiség fűtőértékét a DIN 18 893 szabvány szerint kell meghatározni:

• Kedvező fűtési feltételeknél: 205 m³

• Kevésbé kedvező fűtési feltételeknél: 120 m³

• Kedvezőtlen fűtési feltételeknél: 82 m³

Időnkénti fűtésnél – amikor a szünetelés több, mint 8 órát tart – 25%-kal csökken a fűtőképesség.

3. TELEPÍTÉS

A telepítésnél rendelet értelmében be kell tartani minden idevonatkozó tervezeti, biztonsági és higiéniai irányelvet.

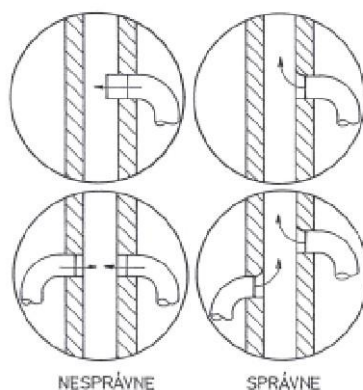
A tűzhely többszörösen foglalt kéménybe is beköthető, ami azt jelenti, hogy a kéménybe, amelyhez a tűzhely van csatlakoztatva, több fogyasztót is be lehet kötni.

A kémény megoldására szolgáló adatok (névleges hőteljesítmény mellett):

Tüzelőanyag	Hasábfű
Füstgáz tömegáramlása [gs ⁻¹]	9,8
A füstgáz átlaghőmérséklete a füstcső-csonk mögött [°C]	250
Min. huzat névleges hőteljesítmény mellett [Pa]	12

A tűzhely csatlakoztatása előtt győződjön meg a kémény megfelelő huzaterősségéről. A meggyújtott papír vagy gyertya lángjának be kell szívódnia a kémény nyílásába. A tűzhelyet a legrövidebb irányban kell a füstcsatornához csatlakoztatni.

A kémény kiszámítása az EN 13384-1 szerint történik, az ebben a fejezetben megadott három érték felhasználásával. Ha a tűzhely nem csatlakoztatható közvetlenül a füstcsatornához, az idetartozó füstelvezetőnek az adott lehetőségeknek megfelelően a lehető legrövidebbnek, és a kémény irányában felfelé ívelőnek kell lennie. A füstelvezető maximális hossza 1,5 m lehet. Mindenesetre szükséges a füstcső-csonkra illesztett füstkönyökcsovet vagy a füstcsövet meglazulás ellen csappal biztosítani. A füst- és a könyökcsoveket egymás és a tűzhely között a kéményhuzat irányában minimálisan 40 mm hosszúságban szorosan és szilárdan egymásba kell illeszteni. A kéménynyílást a felhasznált füstcsövek átmérőjének megfelelő átmérővel rendelkező lemeztokkal kell ellátni. A tűzhely szabályos és szabálytalan kéménybekötését az 1. sz. ábra szemlélteti.



obr. č. 1

PRIPOJENIE NA KOMÍN

1. sz. ábra
Kéménybekötés
Nesprávne – szabálytalan
Správne – szabályos

4. TŰZVÉDELEM

Éghető bútortól és berendezési tárgytól való távolság

Hogy a hőhatás elleni megfelelő védelem biztosítva legyen, a tűzhelyet az éghető berendezési tárgytól és bútortól 20cm minimális távolságban kell felállítani.

Tűzvédelem a sugárzási tartományban

Az üvegajtó 80 cm-es sugárzási tartományában nem lehetnek semmilyen éghető berendezési tárgyak és bútor, üveg nélküli ajtóknál 60 cm. Ezt a távolságot 40 cm-re lehet csökkenteni, ha a tűztér és az éghető berendezési tárgyak között mindkét oldalról levegővel megfelelően hűtött sugárzásvédő válaszfal van elhelyezve.

Tűzvédelem a sugárzási tartományon kívül

Az éghető berendezési tárgytól és bútortól való minimális távolság a tűzhely címkéjén van feltüntetve és azt feltétlenül szükséges betartani.

Padlózat

Szilárd tüzelőanyag üzemeltetésű tűzhelyek esetében a tűztérajtó előtt található éghető anyagból készült padlózatot éghetetlen anyagból készült burkolattal kell védeni, amelynek kiterjedése a tűztérajtó előtt legalább 50 cm, oldalt 30 cm legyen.

5. AJÁNLOTT TÜZELŐANYAG

Ajánlott tüzelőanyag a tűzhely számára: száraz keményfa, ≤ 25% nedvességtartalommal. Más üzemanyagok használata nem megengedett.

Figyelem: Tapétát, faforgács-lemez maradványokat, műanyagot hulladékként tüzelésre nem szabad használni! Ezen kívül megengedhetetlen olyan tüzelőanyag használata, mint a finom apríték, kéreg- és faforgács-hulladék, széntörmelék, nedves fa vagy impregnáló anyaggal kezelt fa.

6. AZ ELSŐ ÜZEMBEHELYEZÉS

Az első üzembe helyezés előtt a főzőlapra fel kell szerelni a füstcső-csonkot, a hamufiókból vagy esetleg a tűztérből ki kell szedni a tartozékokat, ugyanez érvényes a szállítás alatti biztosító elemekre.

A tűzhely felülete rozsdásodás ellen enyhén olajozott, ezért a berendezést az első begyújtás előtt le kellene egy posztódarabbal dörzsölni.

Az első begyújtáskor a tűzhelybe óvatosan kell a tüzelőanyagot berakni és a tűzhelyet kis lángon ki kell „égetni”. Az anyagokat lassanként hozzá kell szoktatni a hőtermeléshez. Óvatos begyújtásokkal megakadályozza a repedések keletkezését a szigetelésben, a lakkozás megrongálódását és az anyag deformálását. A védőmáz vagy esetleg a védő olajréteg utólagos száradásával járó esetleges bűz rövid időn belül megszűnik.

7. BEGYÚJTÁS

Először helyezzen papírt vagy gyújtókockát a rostélyra, arra tegyen forgácsot vagy vékonyra vágott aprófát vagy brikett-darabkákat. Mindkét légbevezető szabályozót: a primer levegő hamuajtón levő forgatható szabályozóját és a szekunder légbevezető – a hamutérben a hamufiók mellett - tolattyús szabályozóját maximálisan az „1” (=nyitva) helyzetre állítani. A begyújtó csappantyút az „O” (=nyitva) helyzetre állítani. Meggyújtás után a tüzelőajtot be kell zárni. Amikor a tűz már megfelelő erősségű, helyezzen be a tüzelőajton egy réteg fát vagy esetleg brikettet. Ilyenkor a hamuajtónak mindig zárva kell lennie.

8. FÜTÉS

A fűtés ideje alatt a sütőajtonak nyitva kell lennie!

A névleges hőteljesítményt 2-3 hasábbal (kb. 2,3 kg) lehet elérni. A hamuajtónak mindig zárva kell lennie. A tüzelőanyag égését kizárólag a primer levegő szabályozóval szabályozza. A primer levegő hamuajtón levő forgatható szabályozóját kb. 10 perc után zárja el.

Az égés gyorsasága a helyi viszonyokhoz alakuló kéményhuzat és a légszabályozók helyzetéhez igazodik.

Tüzelőanyag	A névleges hőteljesítmény eléréséhez szükséges maximális tüzelőanyag-mennyiség	A primer levegő forgatható szabályozója (légáramlás a rostélyon keresztül)	A szekunder levegő tolattyús szabályozója
Fa	2 hasáb (kb. 2,3 kg)	10 percre nyitva majd zárva (begyújtáskor kinyitva)	Teljesen kinyitva (tolózár teljesen kihúzva)

9. FŐZÉS

Masszív, egyenes aljú és megfelelő fedővel ellátott fazekat használjon. A főzőlap-nyílás fedelét főzés közben nem szabad eltávolítani.

A begyújtó csappantyút az „O” (=nyitva) helyzetre állítani, a sütő ajtajának nyitva kell lennie.

Főzés: Legjobb a fa (fatüzelés alkalmával könnyebben fenntartható a hőmérséklet, mint más típusú tüzelőanyag használatakor) és főzés közben kisebb mennyiséget kell gyakrabban berakni.

Tüzelőanyag-mennyiség: keményfa: 1,1 kg.

A primer és a szekunder légbevezető-szabályozók beállítása a névleges hőteljesítmény szerint.

10. PIRÍTÁS ÉS SÜTÉS

A sütő alját ne rakja ki alufóliával, ne rakjon rá serpenyőt, fazekat stb., mert a zománc a hőfelhalmozódás következtében megrongálódhat. A tepsiből lecsepegtető gyümölcslé okozta foltokat nem biztos, hogy el lehet a zománccról távolítani. Píritás, sütés előtt szükséges a sütőt minden alkalommal előmelegíteni. A magas kalácsot és a sült húst helyezze a rostélyon a sütő aljára vagy az alsó sütősinék valamelyikére. A lapos kalácsot és a lapos süteményt tartalmazó tepsit helyezze az alsó teleszkópos sütősinre. Lehetőség szerint ne használjon ónozott (fehér) lemezből készült tepsit.

A begyújtó csappantyút állítsa „Z” helyzetbe.

A kb. 180-200°C fokon való sütéshez kisebb tűz is elég. A légszabályozót megfelelően be kell húzni és csak kevés tüzelőanyagot kell berakni.

Píritásra élénkebb tűz szükséges, hogy 250°C fok felett lehessen tartani a sütő hőmérsékletét. Píritásra tüzelőanyagként kivételesen alkalmas a hosszúlángú fa.

Itt ugyanaz érvényes, mint amit már a „főzésnél” leírtunk, azonban a begyújtó csappantyúnak zárva kell maradnia („Z” helyzet). Ha nyitott légszabályozó mellett nem lehet elérni a szükséges hőmérsékletet, abban az esetben gyenge lehet a kéményhuzat.

Szükséges a sütő füstelvezető rendszerét kitisztítani. Vizsgálja felül, zárva-e van minden fogyasztó, amely ugyanabba a kéménybe van bekötve. Amennyiben ezután sem ér el megfelelő magasságú hőmérsékletet, forduljon az illetékes kéményseprőjéhez.

A tüzelőanyag mennyisége: keményfa: 1,1 kg.

A primer és a szekunder légbevezető-szabályozók beállítása a névleges hőteljesítmény szerint.

11. ÜZEMELTETÉSEL KAPCSOLATOS ÉSZREVÉTELEK

A tűzhely a hibátlan működéshez legalább 11 ÷ 12 Pa üzemelési kéményhuzatot igényel. Szükség szerint ki kell a tűzhelyet alaposan tisztítani, figyelmesen megvizsgálni és az esetleg megrongálódott vermikulit burkolatot kicserélni.

A helyes karbantartás növeli a tűzhely élettartamát. A tűzhely begyújtásánál vagy kihűlésénél hallható esetleges belső pattogás, recsegés nem hiba.

A tűzhely tilos használni, ha az ajtó körüli tömítések sérültek. Miután az égési folyamat teljesen befejeződött, zárja el az összes szabályozott égési levegő bemenetét.

12. GAZDASÁGOS ÜZEMELTETÉS

A gazdaságos fűtés nem jelent kevesebb meleget, hanem a tüzelőanyagra fordított kisebb költségeket. A gazdaságosságot és a jó teljesítményt leginkább a tűzhely tömítetlensége veszélyezteti, ilyen például az elégtelenül tömített füstcső csonk. Tömítetlenséget a rosszul összeillesztett füstcsövek is okozhatnak. Legelőnyösebb a tűzhely közvetlen csatlakoztatása a kéményhez.

A tűzhely számára a 15x15 cm átmérőjű kémény a megfelelő. A tüzelőanyagot száraz helyen kell tárolni. A száraz tüzelőanyag jobban

ég, több meleget áraszt és alacsonyabb a fogyasztása.

A tűzhelyben csak előírt tüzelőanyagot használjon. Az egyes tüzelőanyagok égetése alatt mindig tartsa be az utasításban előírt rendelkezéseket.

Amíg az első adag nem égett át, addig ne rakjon a rostélyra további tüzelőanyagot, mert nő a fogyasztás és a kéménykürtőben egyúttal koromlerakódás keletkezik.

Az éghető gázok elégésének a mértékéről meggyőződhet a kéményből távozó égéstermékek megfigyelése által. A tüzelőanyag helytelen berakása következtében a kéményből sötét, sűrű égéstermék távozik, a helyes tüzelésnél pedig már néhány perc múlva világos égéstermék távozik. Szabályszerű tüzelésnél a tűzhelyből nem jön ki zúgás. A zúgás a hibás fűtést jelzi, mértéktelen hőmennyiség és elégetlen anyag illan el a kéménybe.

Ha a fűtés alatt (a jelen utasítás szerint) a tűzhelyben zúgás keletkezik, a tűztérbe áramló levegőmennyiség csökkentése által be kell a kéményhuzatot állítani.

Megtörténik, hogy egy bizonyos idő eltelte után a tűz a tűzhelyben gyengébben ég (általában ott, ahol az ajtók és az ablakok tömítve vannak), de nyitott ablak vagy nyitott ajtó esetén az égés jó. Az ok a nagyon eltömített helyiség és az ezzel járó elégtelen mennyiségű oxigén a helyiségben. Az ablak vagy az ajtó kinyitása által ez megszűnik. Legjobb megoldás az ablak felső részének a tömítését eltávolítani, ami megteremti a helyiség friss levegővel való tartós ellátásának az előfeltételét.

Ha a tűzhelyben a begyújtás után jól ég a tűz, de később az égés romlik, valószínű, hogy ebben az esetben a rostély bedugult a hamutól.

A tüzelőanyag rosszul ég, ha:

- nedves,
- vastag a tüzelőanyag-réteg,
- a rostély nincsen teljesen betakarva tüzelőanyaggal és a töltet körül hideg levegő áramlik,
- a tűztérbe vagy a helyiségbe irányuló levegőáramlás nem kielégítő.

Helytelen kezelés következtében a tűzhelyet ellepi a korom és a finom pernye, ezért szükséges a tűzhely belső részeit időnként az utasítás szerint kitisztítani. A tűzhely égéstermék-elvezető csővezetékeiben és a főzőlap alatt a korom nemkívánatos hőszigetelést képez.

A kellemes melegség és kényelem eléréséhez szükséges a helyiség számára optimális nedvességtartalmú levegőt biztosítani, amit párologtató segítségével lehet elérni.

13. FONTOS TUDNIVALÓK

Éghető gáz ideiglenes keletkezésének veszélyéhez vezető körülmények között, vagy tüzet, vagy robbanást (pl. padlózat ragasztása stb.) előidézhető munkálatok végzésénél a tűzhelyet a veszély keletkezése előtt üzemben kívül kell helyezni.

- a tűzhelyet a jelen utasítás szerint kell kezelni
- a tűzhelyet csak felnőtt személyek kezelhetik, gyerekeket az üzemelő tűzhely közelében hagyni megengedhetetlen
- begyűjtáshoz semmilyen gyúlékony folyadékot nem szabad használni
- **ÜZEMELÉS KÖZBEN GYÚLÉKONY FOLYADÉK HASZNÁLATA VAGY A HAMUFIÓK AJTAJÁNAK KINYITÁSA ÁLTAL TILOS NÖVELNI A TŰZHELY NÉVLEGES TELJESÍTMÉNYÉT.**
- gyúlékony tárgyakat a hamufiók ajtajának közelében nem szabad eldobálni
- a hamut figyelmesen kell kihordani és fedővel ellátott tűzálló edényben kell tárolni
- a sütő ajtajára nyitott állapotban súlyt vagy bármilyen tárgyat helyezni tilos
- a megrongálódott, működésre alkalmatlan tűzhelyet nem szabad üzemeltetni. A használatnak az üzemeltetés megkezdése előtt gondoskodnia kell a szakszerű javítás elvégzéséről
- a hamu felhalmozódásának állapotát a füstcsőben és a könyökcsőben legalább havonta egyszer ellenőrizni kell és a tisztítást szükség szerint el kell végezni
- Üzemelés közben időnként ügyelni kell a tűzhely működésére és a tűzbiztonságra. Ellenőrizni kell a tüzelőanyag állapotát a tűztérben, a hamu lerakódását a rostélyon, az égési levegő szabályozószerveinek állapotát, az ajtó rendes bezárását és a tűzhely környezetének a tisztaságát, nincsenek-e ott gyúlékony tárgyak.

14. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A tűztér égéstermék-maradékoktól való kiürítését az üzemelés befejezése után kell elvégezni.

A tűzhely tisztítását a következőképpen végezze:

- vegye ki a lemezkeretből a főzőlapot és a fedelet, ezáltal megnyílik a sütő és a tűztér feletti egész tér.
- így a függőleges füstelvezető csövekből kisöpörheti a kormot egészen a tűzhely aljába,
- szerelje le a sütőt, ha már a sütő alatti tér teljesen fedetlen, egy tollseprű és kislapát segítségével távolítsa el a kormot az aláhelyezett hamufiókba.

A tűzhely tisztításának elvégzése után minden leszerelt alkatrészt szereljen vissza azok eredeti helyére úgy, hogy helyükre szilárdan és szorosan illeszkedjenek.

15. TARTOZÉKOK JEGYZÉKE:

- 1 db. zománcozott tepsi
- 1 db. nikkelezett rács
- 1 db. főzőlap fedél
- 1 db. füstcsonk
- 1 db. manipulációs kulcs
- 1 db. kutács
- 1 db. füstcsonkbetét

GARANCIA

Ha tűzhelyében a garanciális idő alatt működési vagy felületkezelési hiba fordul elő, azt soha ne próbálja saját maga kijavítani. Garanciális javításokat a garanciális javító és a gyártó végez. Nem garanciális javításokat az illetékes szervizek végeznek.

A tűzhely minőségéért és elkészítéséért a fogyasztónak történő eladás napjától számítva 2 évig vállaljuk a garanciát úgy, hogy a bizonyíthatóan hibás elkészítés következtében keletkezett hibákat rövid időn belül saját költségünkre eltávolítjuk azzal a feltétellel, hogy a tűzhely:

- pontosan az utasítás szerint volt kezelve,
- a kéménybekötés az érvényes szabványok szerint volt végrehajtva,
- nem volt erőszakkal mechanikailag megrongálva,
- nem végeztek rajta javításokat, módosításokat és jogtalan kezelést.

Reklamáció alkalmával meg kell adni a pontos címet és ismertetni kell a meghibásodást előidéző körülményeket. A reklamációt elbíráljuk, ha ahhoz az eladás dátumával és a forgalmazó pecsétjével ellátott garancialevelet is mellékel.

Vásárlás alkalmával saját érdekében kérje az olvashatóan kitöltött garancialevelet. A javítás módjáról és helyszínéről üzemünkben határozunk.

Hő-túlterhelés mellett üzemeltetni a fogyasztót nem megengedett, ami azt jelenti, hogy:

- a használt tüzelőanyag mennyisége nagyobb az előírtnál
- az égési levegő mennyisége nagyobb az előírtnál
- nem megengedett tüzelőanyag-fajta használata történik

A hő-túlterhelés a következőkben mutatkozhat meg:

- a tűztér samott-válaszfalának megrongálódásában
- az öntöttvas elemek megrongálódásában
- a tűztérajtó megrongálódásában
- a rostély átégésében
- a samott téglá megrepedezésében

Rendellenes üzemeltetés esetén a gyártó nem fogadja el a fogyasztóra benyújtott reklamációt!

A termék kicserélésére vagy az adás-vételi szerződés felbontására a Polgári Törvénykönyv és a Reklamációs Szabályzat megillető előírásai érvényes.

Útmutató a csomagolás megsemmisítéséhez

A gyártó azt javasolja a fogyasztónak, hogy a csomagolás egyes részeit az alábbiak szerint semmisítse meg:

- acélszalag, PE szalag, hullámkarton, PE csomagolás a hulladéklerakóba
- fa csomagoló részeket használja tűzifaként

Útmutató a tűzhelyek szétszereléséhez és megsemmisítéséhez

A gyártó azt javasolja a fogyasztónak, hogy a tűzhely élettartama lejártá után:

- szerelje le a tűzhelyet a ház kéményéről való leválasztással
- adja át a tűzhelyet a fémhulladék gyűjtőhelyére
- a samottéglákat, vermikulit elemeket és kerámia ajtóüveget a hulladékmegsemmisítő helyre kell lea

Elérhetőségeink

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1

986 01 Filákov

SLOVAKIA

www.thorma.sk

WARRANTY CERTIFICATE

Product name and model: COOKER FOR WOOD

ÖKONOM 85/FIKO De Luxe	F 9313 D	*)
ÖKONOM 85/FIKO De Luxe Special	F 9313 E	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent	F 9313 S	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent O	F 9313 P	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent OP	F 9313 O	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent H	F 9313 O	*)
ÖKONOM 75/FIKO De Luxe	F 9375 D	*)

Serial number: *) Quality class: *)

Standard: EN 16510-1, EN 16510-2-3, EN 13384-1, EN 13384-2, DIN 18893

Date of production, seal
and signature of technical inspection: *)

Sales point seal,
purchase date, signature *)

*) Put corresponding seals, fill in, or cross out if not applicable.

THE WARRANTY CERTIFICATE IS INVALID WITHOUT DATA MARKED WITH *)!

The product was repaired under guarantee: Seal and signature of repair shop:

from:to.....

from: to.....

from: to.....

GARANTIEZERTIFIKAT

Produktname und Modell: HERD FÜR HOLZ

ÖKONOM 85/FIKO De Luxe	F 9313 D	*)
ÖKONOM 85/FIKO De Luxe Special	F 9313 E	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent	F 9313 S	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent O	F 9313 P	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent OP	F 9313 O	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent H	F 9313 O	*)
ÖKONOM 75/FIKO De Luxe	F 9375 D	*)

Seriennummer: *) Qualitätsklasse: *)

Normen: DIN EN 16510-1, DIN EN 16510-2-3, EN 13384-1, EN 13384-2, DIN 18 893

Herstellungsdatum, Stempel und Unterschrift der technischen Prüfung: *)

Stempel der Verkaufsstelle, Kaufdatum, Unterschrift: *)

Ohne mit *) gekennzeichnete Daten ist der Garantieschein ungültig!

Das Produkt wurde im Rahmen der Garantie repariert: Stempel und Unterschrift der Reparaturwerkstatt:

von: bis:

von: bis:

von: bis:

ZÁRUČNÝ LIST

NÁZOV A TYP VÝROBKU: SPORÁK NA DREVO

ÖKONOM 85/FIKO De Luxe	F 9313 D	*)
ÖKONOM 85/FIKO De Luxe Special	F 9313 E	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent	F 9313 S	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent O	F 9313 P	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent OP	F 9313 O	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent H	F 9313 O	*)
ÖKONOM 75/FIKO De Luxe	F 9375 D	*)

Výrobné číslo:

*) Akostná trieda:

*)

Normy: STN EN 16510-1, STN EN 16510-2-3, STN 73 4201, STN 73 4210, DIN 18893

Dátum výroby, pečiatka a podpis
technickej kontroly

*)

Pečiatka predajne,
dátum predaja, podpis

*)

*) vyplniť príslušnými pečiatkami, rukopisom, resp. čo sa nehodí škrtnúť.

BEZ ÚDAJOV OZNAČENÝCH *) JE ZÁRUČNÝ LIST NEPLATNÝ !

Výrobok bol v záručnej oprave:

Pečiatka a podpis opravovne:

od: do:

.....

od: do:

.....

od: do:

.....

ZÁRUČNÍ LIST

Název a typ výrobku: SPORÁK NA DREVO

ÖKONOM 85/FIKO De Luxe	F 9313 D	*)
ÖKONOM 85/FIKO De Luxe Special	F 9313 E	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent	F 9313 S	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent O	F 9313 P	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent OP	F 9313 O	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent H	F 9313 O	*)
ÖKONOM 75/FIKO De Luxe	F 9375 D	*)

Výrobní číslo : *) Jakostní třída *)

Normy: ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-3, ČSN 06 1008, ČSN 73 4201, DIN 18893

Datum výroby, razítko, podpis technické kontroly: *)

Razítko prodejny, datum prodeje, podpis: *)

*) Vyplnit příslušnými razítky, rukou, resp.co se nehodí škrtnout.

Bez údajů označených *) je záruční list neplatný!

Výrobek byl v záruční opravě: Razítko a podpis opravny:

od :do:

od :do:

od : do:

GARANCIALEVÉL

A termék típusa és megnevezése: FATÜZELÉSÜ TŰZHELY

ÖKONOM 85/FIKO De Luxe	F 9313 D	*)
ÖKONOM 85/FIKO De Luxe Special	F 9313 E	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent	F 9313 S	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent O	F 9313 P	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent OP	F 9313 O	*)
ÖKONOM 85/FIKO Excellent H	F 9313 O	*)
ÖKONOM 75/FIKO De Luxe	F 9375 D	*)

Gyártási szám: *) Minőségi osztály: *)

Szabványok: EN 16510-1, EN 16510-2-3, EN 13384-1, EN 13384-1, DIN 18893

A gyártás kelte, a műszaki ellenőrzés pecsétje, aláírása: *)

A forgalmazó pecsétje, az eladás kelte, aláírás: *)

*) A megfelelő pecséttel ellátni, kézzel kitölteni, ill. ami nem jó áthúzni.

A *) CSILLAGGAL JELÖLT ADATOK NÉLKÜL A GARANCIALEVÉL ÉRVÉNYTELEN!

A termék garanciális javításra átadva: A szerviz pecsétje, aláírás:

.....-tól/től-ig

..... -tól/től-ig

..... -tól/től-ig

THORMA Výroba s.r.o.
Šávoľská cesta 1
986 01 Fil'akovo
SLOVAKIA
www.thorma.sk

16.06.2025